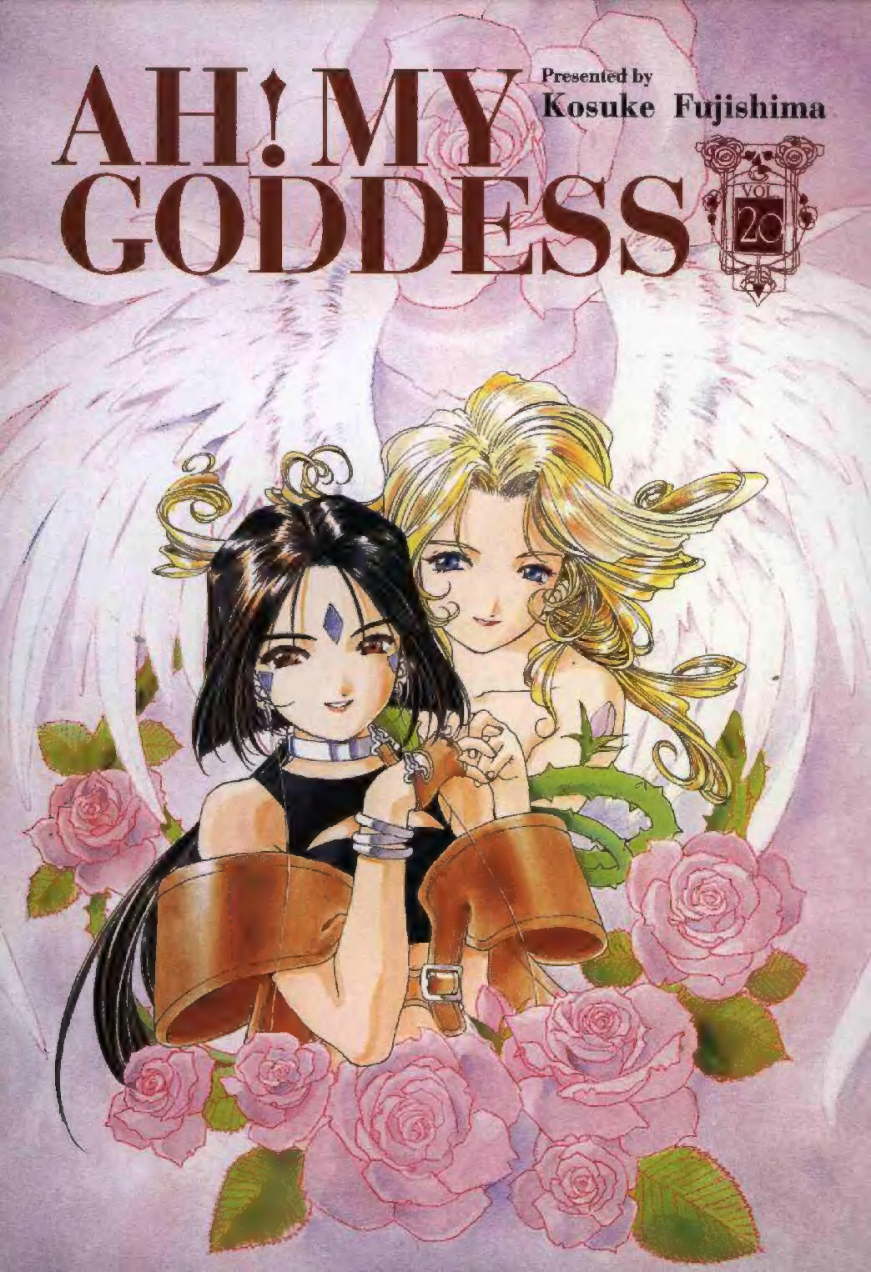
AH! MY GODDESS

Presented by
Kosuke Fujishima

VOL 20



AH! MY GODDESS

chapter.121

THE CURSED CHIEF
.....p.3

chapter.122

CRASH COURSE CONTINUES
.....p.35

chapter.123

EVERYBODY RACE
.....p.61

chapter.124

KEIICHI'S DISTANCE, HASEGAWA'S DISTANCE
.....p.93

chapter.125

THE RACE BEGINS! GODDESS ACTS TOO!
.....p.119

chapter.126

ABERRANT KISS
.....p.143

chapter.127

THE STRONGEST MAGIC
.....p.171

chapter.128

ENDLESS BATTLE
.....p.206

chapter.129

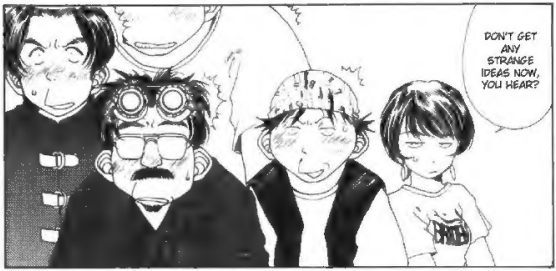
ENDLESS BATTLE PART II
.....p.223

SFX: <PAPAPAPA?
WELL THEN, PLEASE CLIMB ON.
WHEN YOU SAY "CLIMB ON" ...

CHAPTER 121

"THE CURSED CHIEF"

RIGHT HERE.
"HERE"?

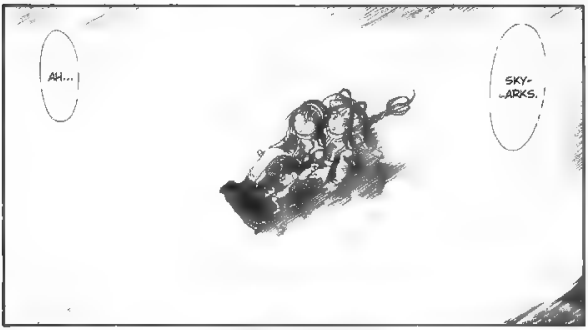

DON'T GET ANY STRANGE IDEAS NOW, YOU HEAR?

OKAY.
...
WE'RE GOING.
SFX: <PALUU-->
EH?
WELL THEN, UNTIL LATER ...
BRITTEN
BRITTEN

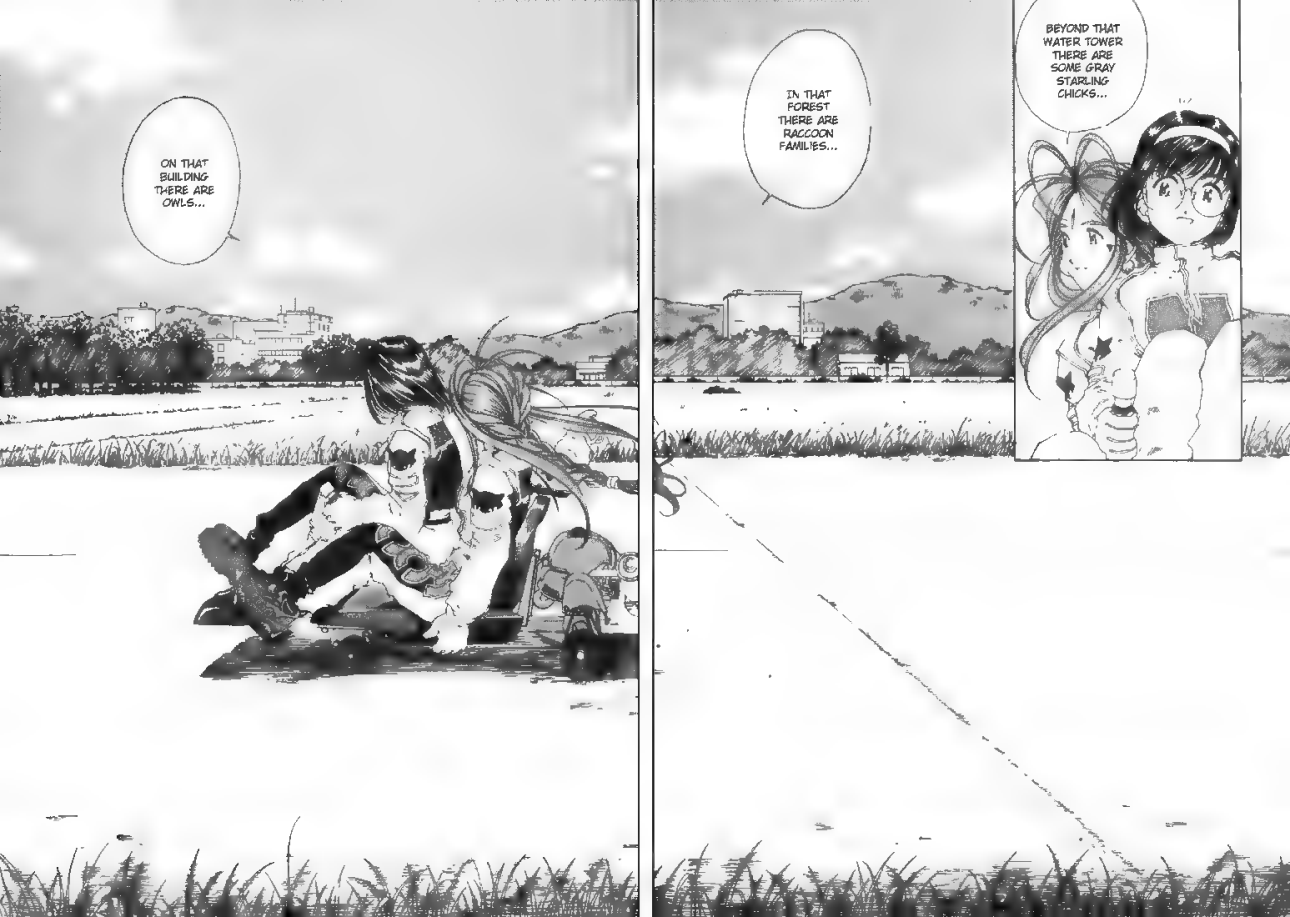
HAS BELLDANDY-SENPAI RIDDEN ONE OF THOSE THINGS BEFORE?
IT'S ALL RIGHT, SINCE BELL-CHAN IS WITH HER.
SFX: <AAAA-->
ア ア ア...
BUT THAT'S ...
WELL, I GUESS NOT.
THAT GIRL IS ONE WHO CAN SPEAK WITH MACHINES.
...FINE.

?
WELL THEN, I HAVE WORK TO DO.

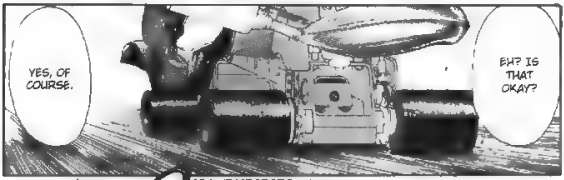
SCARY ...
IT REALLY IS SCARY ...
IT'S NOT LIKE IT'S NOT GOING TO BE SCARY BECAUSE TWO PEOPLE ARE RIDING...
AH...
EH?



SFX: <CHIRP... CHIRP CHIRP...>


ON THAT BUILDING THERE ARE OWLS...
IN THAT FOREST THERE ARE RACCOON FAMILIES...
BEYOND THAT WATER TOWER THERE ARE SOME GRAY STARLING CHICKS...

SHALL WE GO TAKE A LOOK?
WOW, I'D LOVE TO GO SEE...


YES, OF COURSE.
EH? IS THAT OKAY?

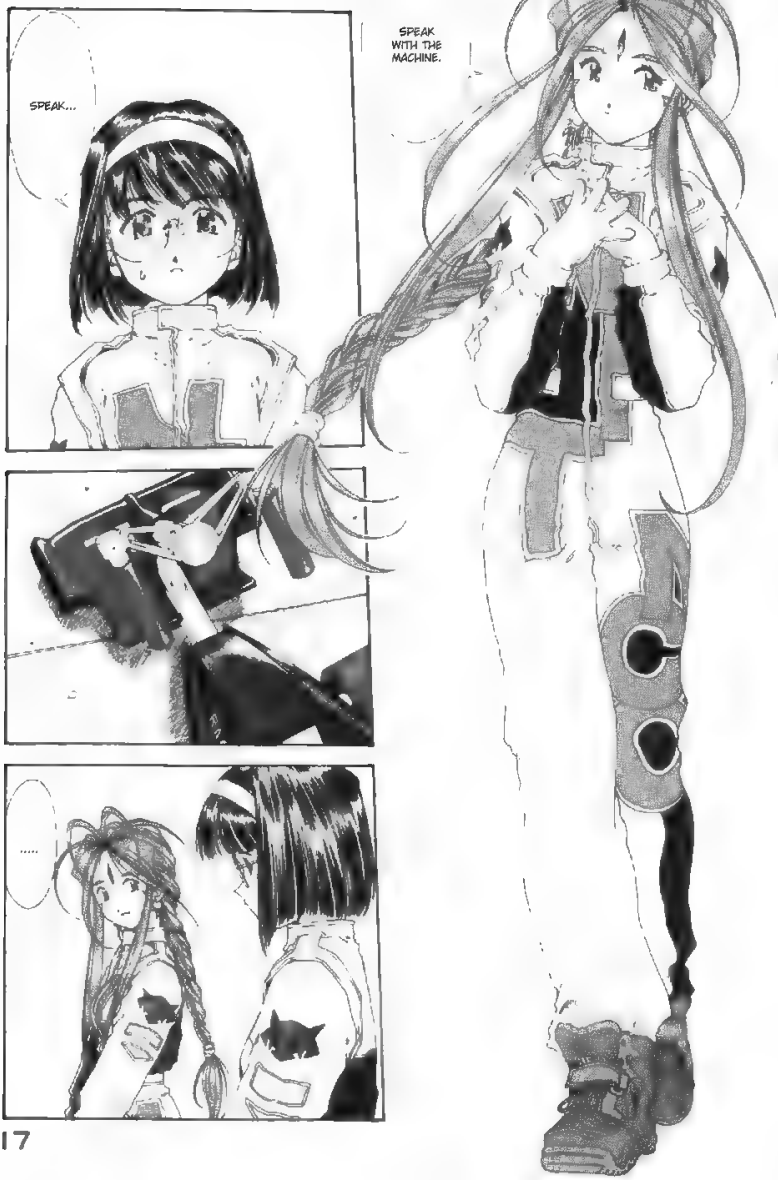
SFX: <PAARORORO--->

I WONDER IF I CAN SEE THE RACCOON FAMILIES TOO...

WHEN YOU SAY THAT...

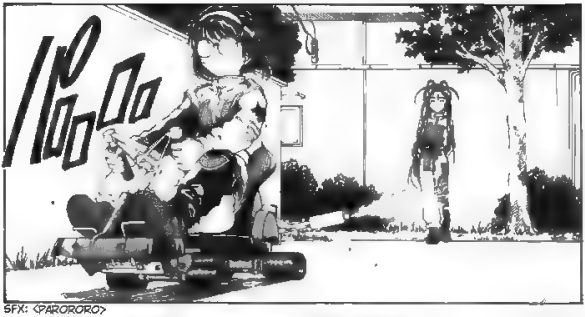
!
ARE YOU STILL SCARED?

KEEP LOOKING IN FRONT OF YOU.
SO IT'S PRETTY SCARY.
WHEN YOU LOOK DOWN YOU CAN'T SEE WHERE YOU'RE GOING,
FEE.. THE WIND.
IT'S OKAY TO GO BIT BY BIT.


SPEAK...
SPEAK WITH THE MACHINE.
.....

OKAY.
WELL THEN, SHALL WE GO SEE THE OWLS?
WELL, LET'S GO BACK NOW.

YES, OF COURSE.
CAN I TRY GOING BACK BY MYSELF?
UM...
SENPAI!!
HUH...



SFX: <PARORORO>

SFX <PAAAA->

IT'S NOT AS SCARY AS BEFORE
HEY, CAN YOU HEAR MY VOICE?
SPEAK WITH THE MACHINE . . .
THE WIND FEELS GOOD.

I WONDER IF I'M CAPABLE...
IS IT OKAY IF I RIDE ON YOU?
WELL?
....
I DON'T KNOW.
SFX. <PAAAA>
HP

SHE DID IT!
HEY, SHE'S RIDING IT PROPERLY!
SFX: <PAPA..PAAA...?
YES! THIS IS GREAT!
SORRY, I DIDN'T STOP PROPERLY ...
OR IS IT?

HOW WAS IT, HASEGAWA-SAN?
I COULDN'T SPEAK WITH THE MACHINE, BUT...
HOW'D SHE GET BACK?
I SAW THE RACCOON FAMILY.
SPEAK WITH THE MACHINE?
RACCOON FAMILY?

SFX: <OOH-->
おお…
I THINK I CAN DO IT NOW.
OKAY! SORA-CHAN, STOP FROM BEING THE CHIEF!
YEAH?
HASEGAWA-SAN.
YOU DON'T HAVE TO PUT IT LIKE THAT
団結!!
SFX: <CLUB UNITY!?>

EH...
WHY DO YOU NOT WANT TO BE THE CHIEF SO BADLY?
THAT IS BECAUSE ...
....
IF I BECOME THE CHIEF THE MOTOR CLUB WILL BE DESTROYED.

YES...
SENPAI, YOU KNOW MY NICKNAME, RIGHT?
EH?
"KILLER CHIEF" HASEGAWA, RIGHT?
AND THEN THERE'S ANOTHER ONE...
YEAH...

HASE-GAWA.
"DEATH GOD CHIEF" ...

CHIEF...
DEATH GOD...

THIRD GRADE, SECOND CLASS, GROUP 6, I BECAME THE GROUP LEADER.
6班 班長
THIRD GRADE ...
BUT ALL THE GROUP MEMBERS CHANGED SCHOOLS ...
....
GROUP 6 DIS-APPEARED
SO THE TWO OF US LEFT HAD TO CHANGE GROUPS.

I FOUNDED THE PING-PONG CLUB.
SIXTH GRADE ...
THE CLUB DISSOLVED
BUT WE COULDN'T PURCHASE THE PING-PONG EQUIPMENT
NINTH GRADE...
I BECAME LEADER OF THE ART CLUB...
BUT THE CLUB DIDN'T HAVE ENOUGH MEMBERS SO IT WAS ABOLISHED.

IN 12TH GRADE I BECAME VICE PRESIDENT OF THE MUSIC CLUB...
THE PRESIDENT'S ROUGH AFFAIRS ENDED THE CLUB
I THOUGHT IT'D BE ALRIGHT THEN BUT
...
IF I BECOME THE NEW CHIEF, THE CLUB...
WILL BE NO MORE.

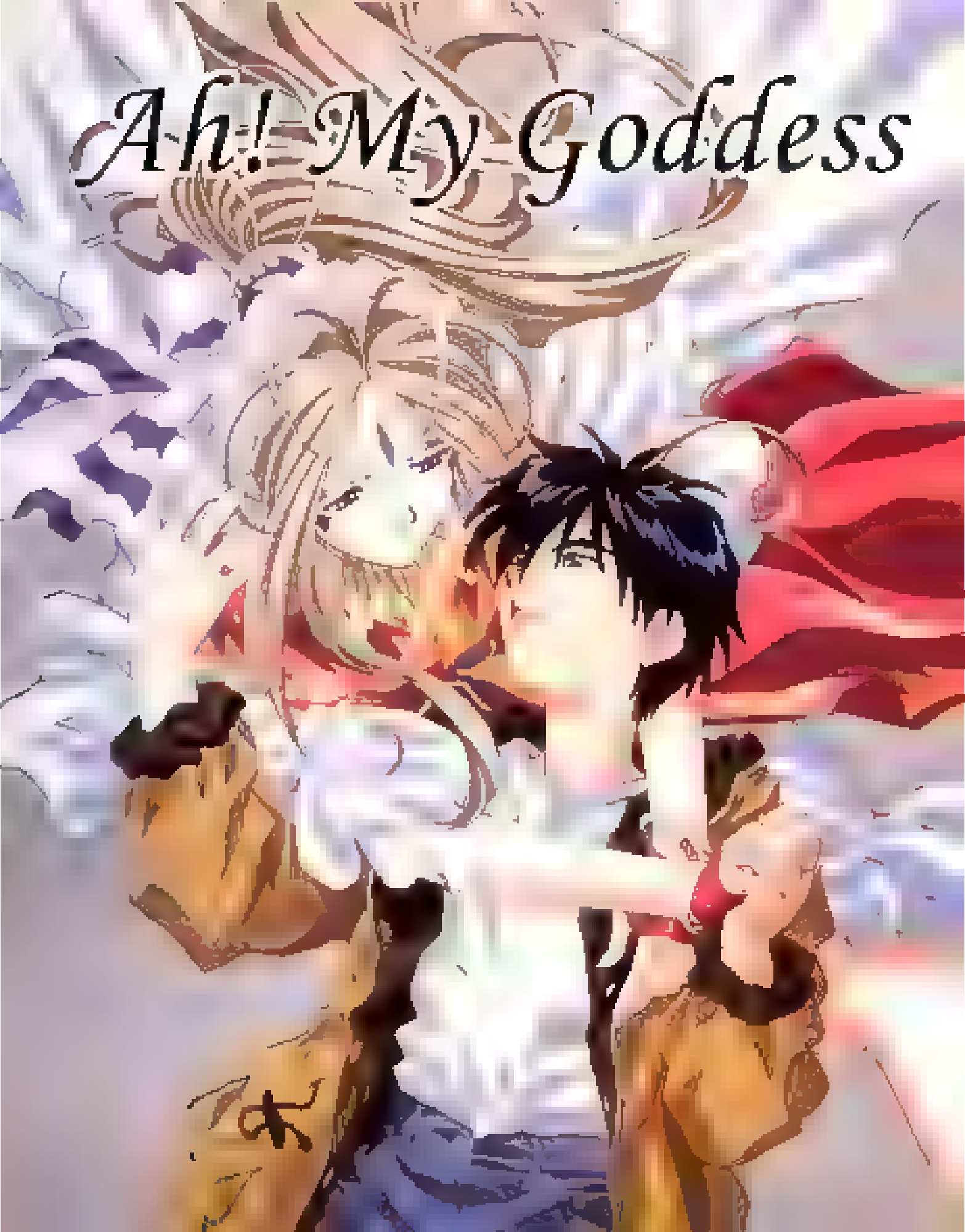
THE MOTOR CLUB!
I DON'T WANT IT TO BE NO MORE!
PAT...
YOU LIKE IT, DON'T YOU?
THE MOTOR CLUB...

CHAPTER.121 / END

殺人シェフ長谷川

長谷川についた異名「殺人シェフ」は，単行本第8巻・chapter.49のエピソードで明かされている。長谷川の作った弁当を食べた警一が「この舌にまとわりつくどろりとした感触が……珍妙な……」と発言しているが，まずいというだけで，とりあえず死ぬことはないようだ。その後，料理の練習もしているし，そろそろ「殺人シェフ」の名は返上させてあげてもよいのではないだろうか。

しかし，たしかにこのときベルダンディーは，その異名を聞いてはいるが，聞かれた瞬間にさらりとこのあだ名が出てくるあたり，さすがはベルダンディーとしかいいようがない。

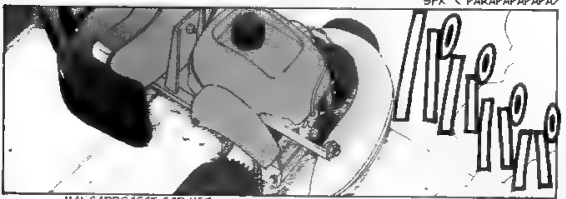

Ah! My Goddess

CHAPTER 122
"CRASH COURSE CONTINUES"

EDITED BY _BNU, FROM #MANGAPROJECT ON DA.NET

WELL, NOW, ARE YOU MAD THAT I MADE YOU LOSE AN ALLY?!
I'M NOT ANGRY, I'M NOT ANGRY!!
RED YELLOW BLACK
GOOD JOB, GOOD JOB.
THIS IS WORK AFTER ALL.
BROTHERS

SFX < PARAPAPAPAPA>



SFX: <PAPAPAPA>

THAT'S TRUE, HE DOESN'T SEEM LIKE HE DID...
THEN WHY IS THE ENGINE...
.....
POOPOO
SFX <PAPAPAPAPA>
NO.
WERE YOU RIDING IT?
BRRRR
もわーっ
SFX: MOWAAH...

HEY, MORISATO-KUN, ARE YOU FEELING ALRI...
!!
OH, SO THAT'S IT...
.....
I THOUGHT I'D DO WHATEVER I COULD...
FU ...
NOT BAD, MORI-SATO-KUN!
GU GE GE GEH !!

I DON'T NEED TO DO SOMETHING LIKE THIS, THOUGH...
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
OH, JUST MY OWN STUFF...
....
DON'T WORRY ABOUT IT!
I'M HOME
WELCOME BACK

WELL? HOW DID IT GO WITH HASEGAWA?
AH, IT'S OKAY, WE FINISHED EARLY AT THE STORE ANYWAY.
I'M SORRY I CAME BACK FIRST.
ESPECIALLY SINCE KEIICHI-SAN IS OUR OPPONENT.
THAT'S A SECRET!

I GUESS THAT'S TRUE...
WHAT'S A SECRET?
WHAT!?
WELL, AT THE UNI-VERSITY...

YOU'RE SO NOISY..
I'M AT A VERY DELICATE PART RIGHT NOW, SO...
ISN'T THAT STUPID ?!
THAT'S BE-TRAYAL!

SISTER...
YOU'VE GOT IT WRONG, SKULD
THAT'S BREAKING ALL THE RULES!!
THAT'S REBELLION!
THAT'S TRUE, BUT...
THE ONES WHO ARE RACING ARE HASEGAWA-SAN AND KEIICHI-SAN.
ISN'T IT FINE?
IT'S THE SPIRIT OF THINGS.

IF YOU CHANGE THE SITUATION,
YOU CAN SEE A DIFFERENT SIDE OF YOUR PARTNER.
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT, TALKING ABOUT FACES WE KNOW
OR SOME-THING LIKE THAT, RIGHT?

SFX: <BEEH!>
AHH, JUST LOOKING AT THEM THEY SEEM LIKE SISTERS.
THIS IS WHERE I STEP IN AND HELP, DEFINITELY.
HEHEHE...
SIGN: <URD'S CASTLE>

LIKE A SISTER SHOULD.
ㅋㅋㅋㅋㅋ

パァァァ
SFX: <PAAAA-->
HEY, SHE'S DOING PRETTY WELL...

?
COULD I ASK YOU TO DO SOME-THING?
UM, EVERY-ONE...
....
MAYBE SHE CAN WIN NOW?
パタパタ...
SFX: <PARARARARARA...>
HASE-GAWA-SAAN...
I'M ACTUALLY RIDING PRETTY WE...
HEY, I'M RDING ...

WHAT'S THIS?
.....

WHY? IS THE RACE SUCH A SCARY EVENT?
PLEASE TRY AND MANEUVER THROUGH US.
EXACTLY WHAT I WAS TH NKING
BECAUSE THIS WILL PRO-BABLY BECOME NECE-SSARY.

SFX. <PWAAA--?

スッ
SFX: < SS...>
YOU'RE GOING TO MOVE TOO?!
EH!?
SORA-CHAN!
THAT WAS DANGE-ROUS ..
PHEW ...
!!

SFX: GUN!
GYARA!

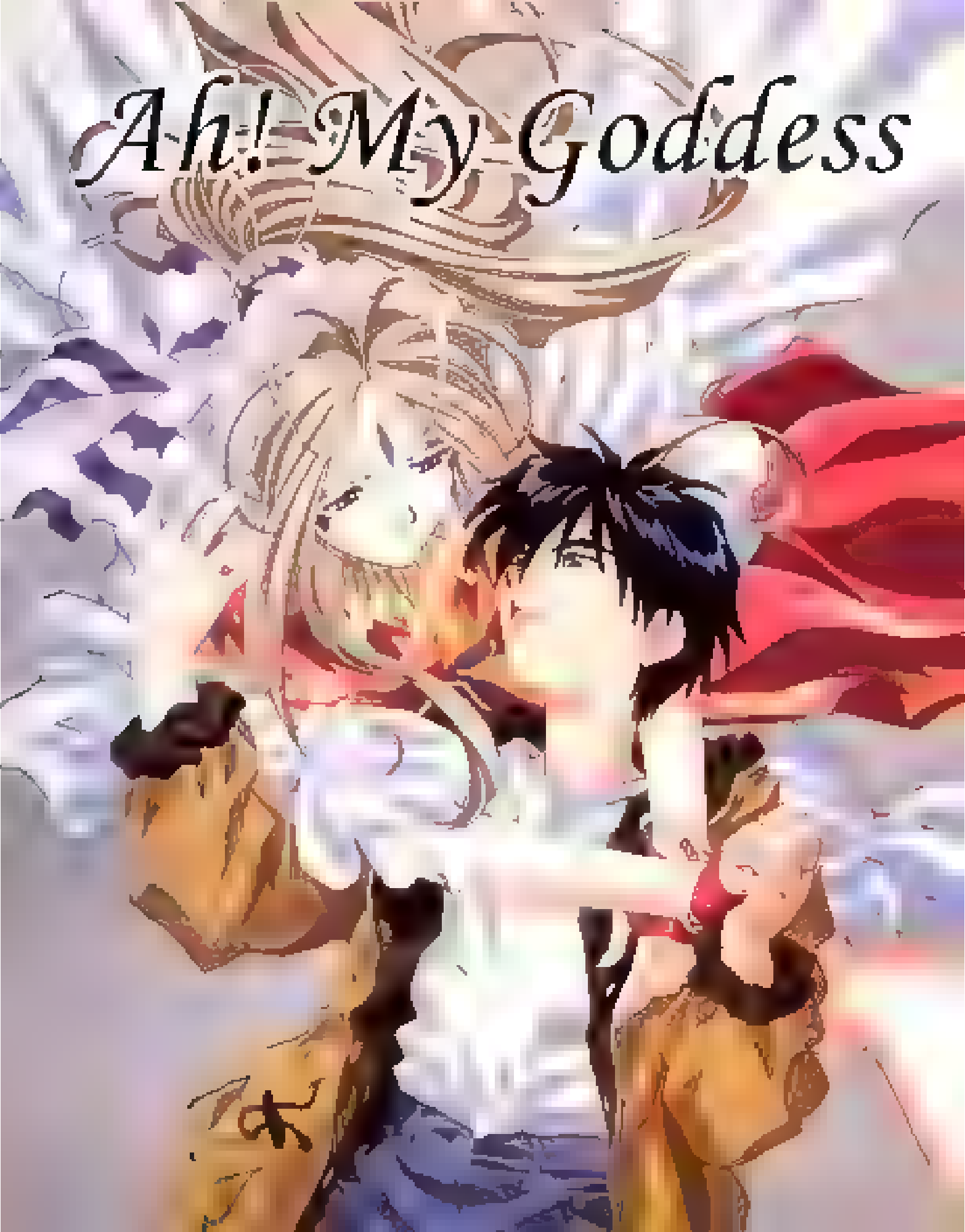
HAA...
HAA...
HAA...
HAA...
HAA...
IDIOT! DON'T COME THIS WAY!!
WAAH!!
SORA-CHAN, STOP!!
OKAY, ONE MORE TIME.
EH?

...ONE MORE TIME.
LET'S TRY IT..
OKAY ...
.....

EVERYONE'S PASSIONATE.
IF IT GETS BAD I'LL JUST HIDE BEHIND H.M..
AM I GOING TO DIE IN A PLACE -KE THIS?
DO YOUR BEST, SORA-CHAN .
EVERYONE, PLEASE DODGE WE..L. .
パパパパ

SFX: <SPAH!?
MAYBE I CAN PRACTICE A LITTLE DURING MY AFTERNOON BREAK!
ZIP!!!
HASEGAWA-SAN, FOLLOW KEIICHI-SAN!
AH...
OKAY!

CHAPTER 122 / END


Ah! My Goddess

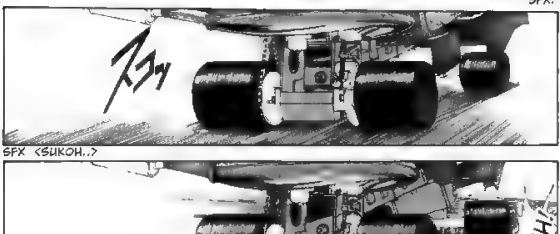
CHAPTER 123

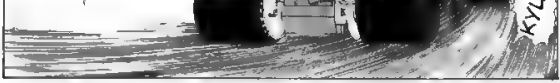
"EVERYBODY RACE"

HASEGAWA-SAN! FOLLOW KEIICHI-SAN!
I CAN PRACTICE JUST A LITTLE BIT DURING MY AFTERNOON BREAK!
OKAY!

MANGAPROJECT.CJB.NET

ドン
SFX: <BANG!>


スゥッ
SFX <SUKOH..>


KYUH!

SFX: <SPAH!>
I SEE ...
SFX: <KYUH!>
FEE.. THE BEHAVIOR OF THE VEHICLE...
THINK ABOUT WHAT'S AHEAD ...

THAT'S WHAT IT MEANS TO TALK TO THE MACHINE.
AND THEN RESPOND KEEPING THAT IN MIND.
SFX <PAAA-->
SFX: <KYU KYUH KYUH>

AH...
OH...
...
SHE'S FOLLOWING HIM!
SFX. <KYUUU!?
SFX. <GUN!?
OKAY!

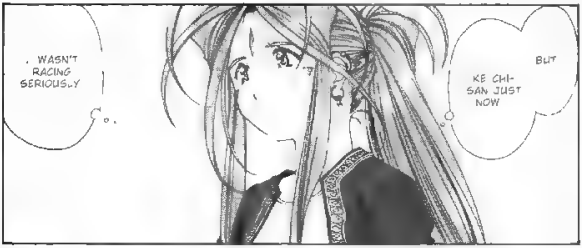
SFX: <JIRUN!?
SFX: <PAAAA-->
68

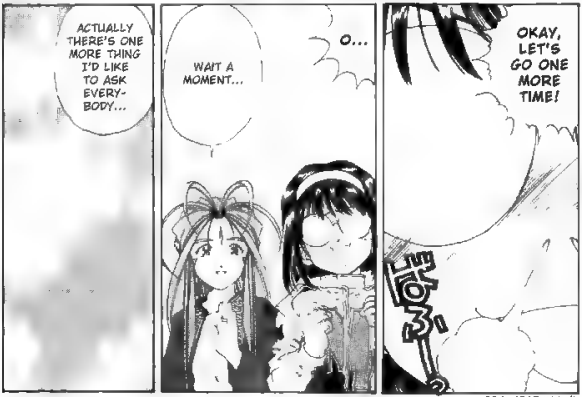
ABOUT SPEAKING TO THE MACHINES!
SENPAI, I UNDER-STAND!
SEN-PAI!
AH.
SORA-CHAN!
WONDERFUL. I KNEW YOU COULD DO IT.

THAT YOU COULD FOLLOW MORISATO-SENPAI!
BUT THAT WAS INCREDIBLE, SORA-CHAN!
EH?
WAS SHE TALKING ABOUT LITERALLY TALKING TO THE MACHINES?
LET'S TRY OUR BEST TOGETHER FOR THE RACE.
WE WERE UNDER-ESTIMATING YOU, SORA-CHAN.
YOU'VE GOT A LOT MORE SKILL THAN I THOUGHT.
UM, WELL...
YOU MIGHT BE ABLE TO WIN LIKE THIS!
THAT'S OKAY, THAT'S OKAY, I KNOW!

SFX: <SUFUUUU>

SUDDENLY SHE'S BECOME A LITTLE ARROGANT
SFX: <FUSUUN>


WASN'T RACING SERIOUSLY
BUT KE CHI-SAN JUST NOW


ACTUALLY THERE'S ONE MORE THING I'D LIKE TO ASK EVERY-BODY...
WAIT A MOMENT...
O...
OKAY, LET'S GO ONE MORE TIME!
SFX: <BAFUUUM!>

WHY ARE WE DOING CONS-TRUCTION?
AND...
.....

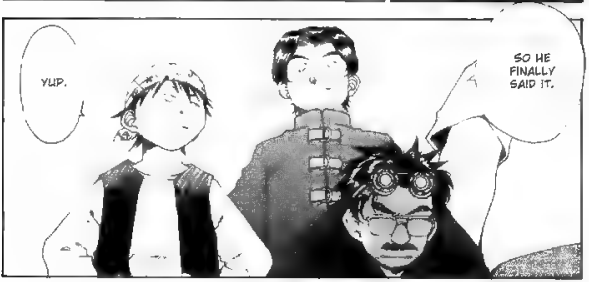
HOW AM I SUPPOSED TO JUST DO NOTHING?
EVERY-BODY'S WORKING FOR ME.
I'LL HELP.
EH?
NO WAY
YOU DON'T HAVE TO, SORA-CHAN, YOU'RE THE DRIVER.
SFX. <BUN>
UM, WELL...
SFX. <SUPAH!>

SFX: <AH...>
SFX: <DOSHU!>
THE WORK OF HELL...
HUH?
ドスッ!

GEEZE
AS A GRAND WITCHER AND A GRAND GARDENER
NEVER MIND
EH?
HEY...
....
IT DOESN'T MATTER TO ME ANYMORE IF IT'S SORA-CHAN OR NOT.
WHY ARE YOU SO AGAINST HAVING SORA-CHAN AS THE CHIEF?

TO HAVE SOMEONE YOU LIKE HAVE MORE RESPONSI-BILITIES TO HANDLE...

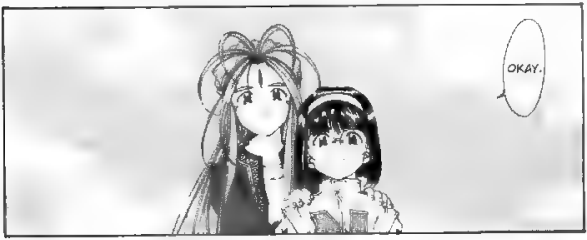
I KIND OF FEEL BAD ABOUT IT...
ABOUT WHAT?


YUP.
SO HE FINALLY SAID IT.

THEN, YOU ALL KNEW?!
WHA...
WE UNDERSTAND HOW YOU FEEL VERY WELL.
WELL, JUST LEAVE IT TO US
AH...
HASEGAWA-SAN, LET'S PRACTICE.
HEY, DON'T DECIDE THESE THINGS BY YOURSELF!!
STOP THE INAUGURATION!
OKAY THEN, LET'S STOP THE INAUGURATION OF THE CHIEF!
I'M THE GOD OF DEATH, CHIEF!
I'M THE KILLER, CHIEF!

THE DRIVER ISN'T EXEMPTED AT ALL.
TO SAY THAT THE DRIVER IS EXEMPTED.
SFX: <UWAAH!>
BUT EVERYBODY'S WORKING SO HARD...
SFX <NGAAH!>
うぁっ
AND IF YOU CAN RACE FREELY...
THE DRIVER HAS A DUTY TO PRACTICE RACING.

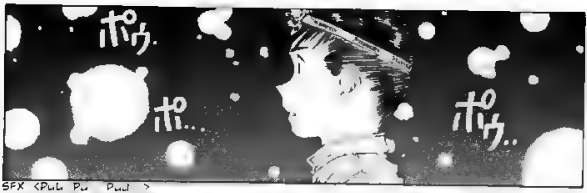
YOU AREN'T RACING ALONE.


OKAY.

SFX <PAROROAA-->

SFX <PAAAAAAAA-->

SFX <PAAAARORORO>
It Too
...
IT'S PRETTY DARK OUT HERE.
SFX: <BRO BRO BRO...>

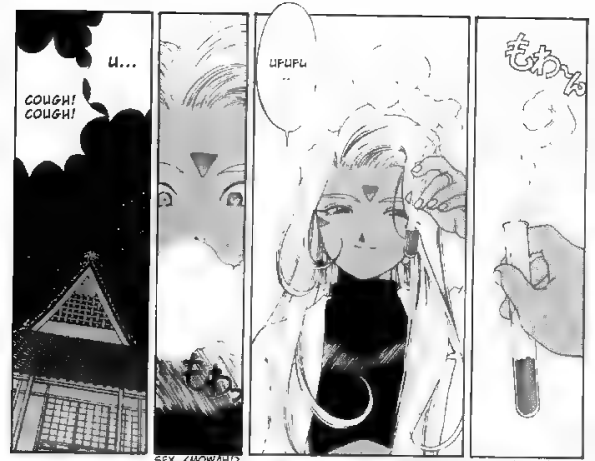


SFX <Pu... Pu... Puu... >

EVEN IF KEIICHI-SAN WAS TRYING FOR SOMETHING ELSE...
THAT WAS...
WELL. DON'T SAY THAT, IT'S KIND OF TROUBLING
SINCE YOU HELPED US OUT THIS AFTER-NOON
AH
BECAUSE IT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT YOU HELPED US OUT.
ISN'T IT A-RIGHT?

THANK YOU

WEIRD
SISTER AND KEIICHI-SAN, BOTH OF THEM.
EXTREMELY SO.
THEY SEEM LIKE SUCH WEIRD PEOPLE...



SFX <MOWAH!?>

SFX <MOWAAN>

OKAY, WE'RE BE-GINNING!
OKAY !!
WHAT'S THAT?
THE START LINE S HERE.
YES, I'M LISTE-NING!!
HEY, IS THE PERSON OVER THERE LISTE-NING?
SFX <BEKI BEKI...>

YOU CAN TAKE ANY ROUTE.
IF YOU PASS THE THREE CHECKPOINTS ALONG THE WAY,
THE GOAL IS THE PARKING LOT.
CHECKPOINT
1
2
3

?
SO THAT WAS IT!
!

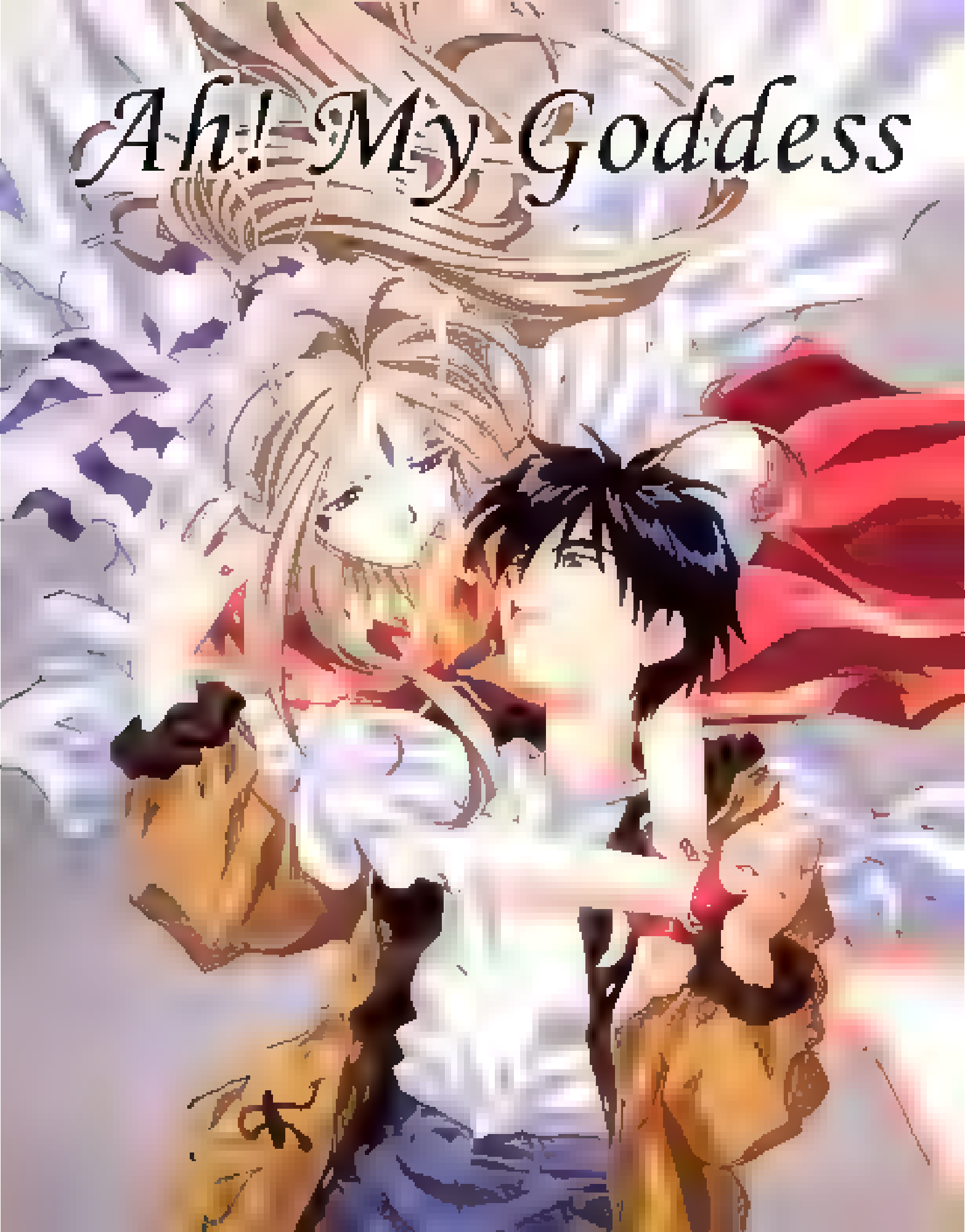
OKAY, LINE UP AT THE START!
IT'S A RACE THOUGHT UP BY CHIHIRO-SAN.
AFTER ALL ..
HOW DID YOU KNOW IT WOULD BE LIKE THIS?
MAKES SENSE.
SFX <PAPAPAPAPAPAPAPA--?
PAPAPAPAPAPAPAPAPA

WHEN THIS COIN LANDS, THE RACE BEGINS, OKAY?
.....
HASE-GAWA-SAN...
?

OKAY.
SFX. <PING...>

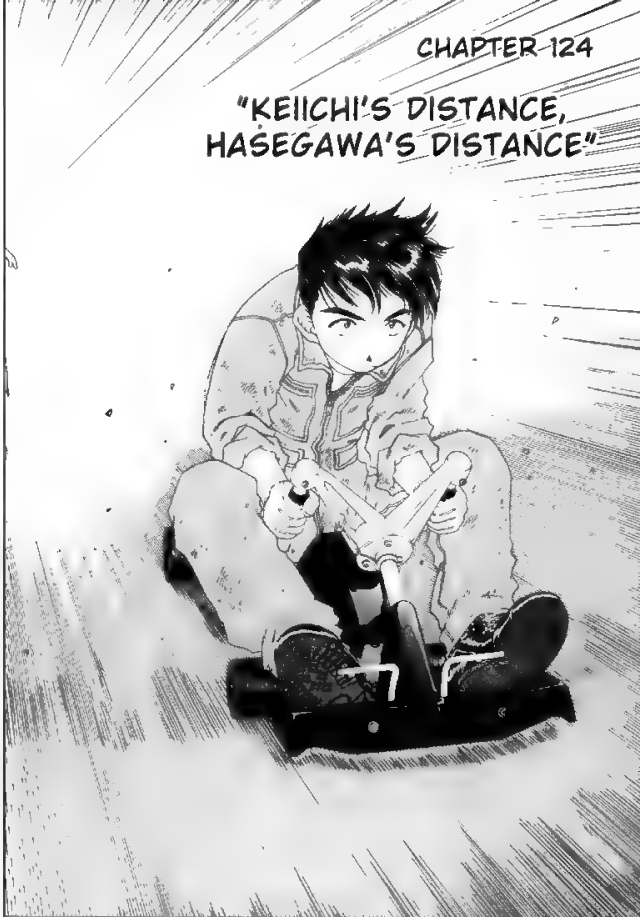
ちんっ

SFX: <CHANG!>

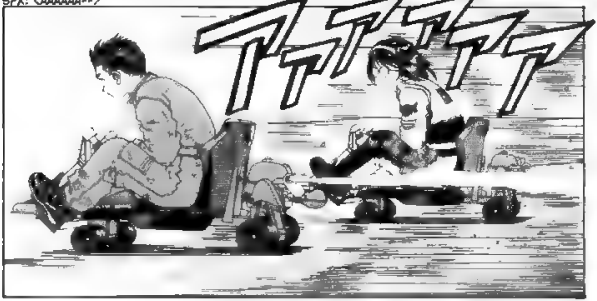

Ah! My Goddess

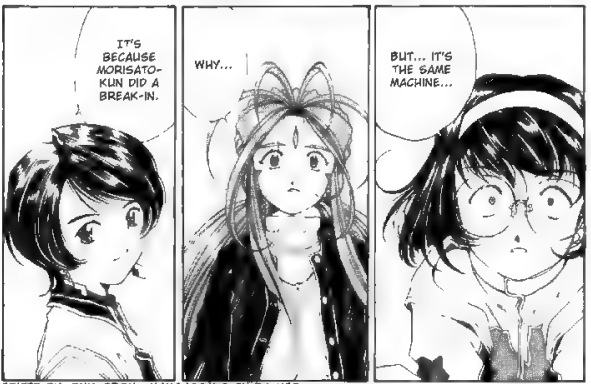
CHAPTER 124

"KEIICHI'S DISTANCE, HASEGAWA'S DISTANCE"



SFX: <AAAAAA-->





EDITED BY _BNW, FROM #MANGASCANS ON DA_NET

*焼き付きを防ぐためです、
実車ではやりませんが。

BUT DOES THAT REALLY HAVE THAT MUCH OF AN IMPACT?
SO THAT WOULD EXPLAIN WHY KEICHI-SAN WASN'T RACING SERIOUS-Y THAT TIME
THIS WAY IT'LL BECOME MUCH MORE EFFICIENT.
AND THEN SLOWLY LET THE FUE- BURN HOTTER AND HOTTER.
SFX <PASHI>

HAA...
I WONDER...

...EVEN THE SMALLEST DIFFERENCES ARE BIG.
BUT SINCE THE MACHINES ARE THE SAME...

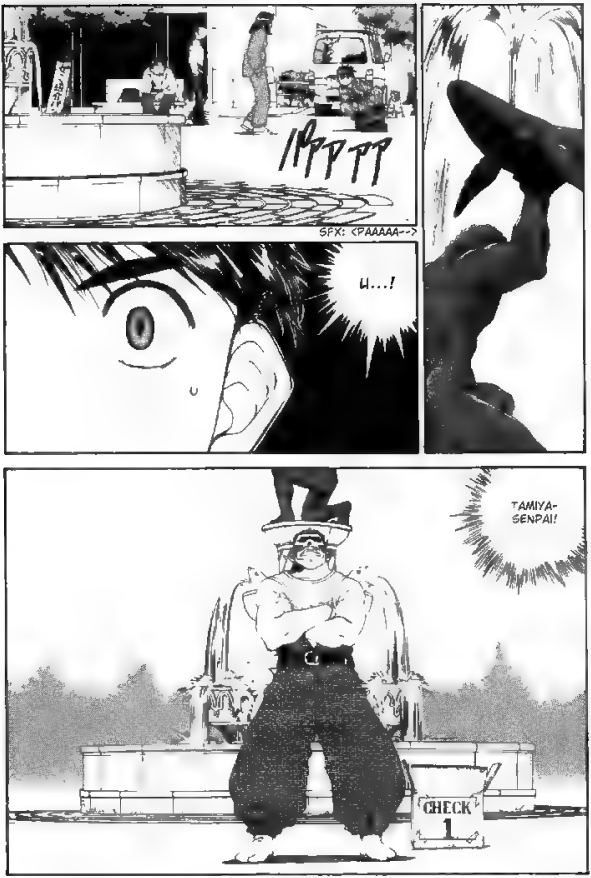
YOU JUST HAVE TO TRUST YOUR ENGINE AND ACCELERATE.
AND THEN ..
KEIICHI-SAN.
.....
HAA ...
SUCH FEELINGS ARE IMPORTANT TOO.

KEIICHI-SAN IS WONDERFUL AFTER ALL.
!!

SFX: <PAAA-->
SFX <KYuuuuu-->
THIS RACING IS ENTIRELY DIFFERENT FROM BEFORE.
AS EXPECTED SENPAI

LOOKS LIKE YOU'VE BEEN VALIANTLY PRACTICING.
THE FIRST CHECKPOINT IS THE FOUNTAIN..
THEN IT'D BE FASTEST TO GO BY THE THIRD BUILDING
キュウウウウ
SFX: <KYUUUUUUU-->
5'nii

SFX <AAAAA-->
SFX: <CHIRA>
I GUESS SHE COULDN'T KEEP UP AFTER ALL
SFX: <PAAA>
ちら


SFX: <PAAAAA-->
U...!
TAMIYA-SENPAI!
CHECK
1

SFX <JABAJABA...>
SFX: <PARARARARA>
I WONDER IF YOU JUST WON'T GIVE ME THE CHECK?

にゃっ
PLEASE!
SFX: <NYAH>
ぎゅぅ
SFX: <GYUH!>
MM-HMM.
CHECK POINT
1

THANK YOU!
EH?!
WHY DID HASEGAWA GET A CHECK SO EASILY?
TOO FAST!
WHY!?
HA...!
SFX: <PAA!?
MM-HMM.
SENPAI, ME TOO, ME TOO!
SFX: <KYUKYU!?

SFX: <BAH!>
ESPON
Mu-710
SFX <SLH>
風
商
会
YEAH
OKAY... DONE HERE, RIGHT?

SFX: <PAAAAA--->
...NEXT IS THE BICYCLE PARKING AREA...
...
SFX: <PITAH!>
WAAH, HE CAUGHT UP ALREADY...
SFX: <SUU>
SFX: <SHU>

SFX <GOHI?
SFX: <BAH!?
SFX: <GYAIIIIIII-->
HOME WORK

SENPAI... HE'S SERIOUS!
ぞくっ
SFX. <ZOKU!>
SFX. <PAAAAA-->

SFX. <PAO!>
SFX: <GAAASHAAAA>
I WONDER IF SHE COULDN'T KEEP UP
OKAY, I SEE IT

SFX: <PAAA>
SFX: <KYUUU>
HOOH...
SFX: <AAAAAAA-->
113

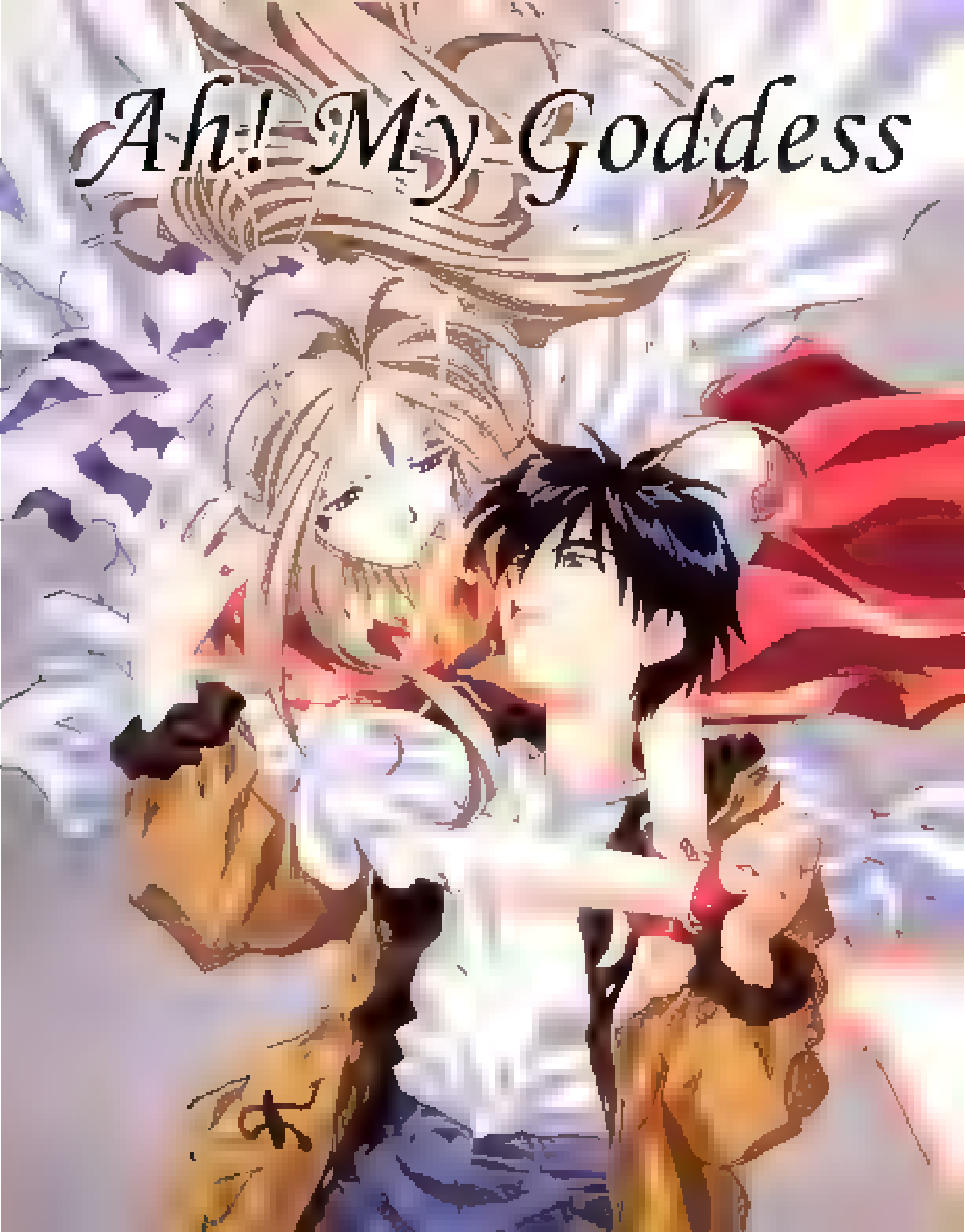
SFX. <AAAAAAAA-->
アアアアアアア
CHECK
2

キャキャ
キャキャ
SFX: <KYAHKYAH ..>
SFX. <KYAHKYAH ..>
PLEASE CHECK MINE!
SEN-PAI!
SFX. <PON>
ポン
MM-MM
SFX. <PON>

パパパパ
SFX: <PAAAAA!>
YEAH!
LET'S GO, OOTAK!

THE SHORTEST ROUTE!
I TOOK THE SHORTEST ROUTE...
WHY IS SHE ABLE TO KEEP UP?
WHY?
BOARD

THAT'S IT!
IN THAT CASE ..


Ah! My Goddess

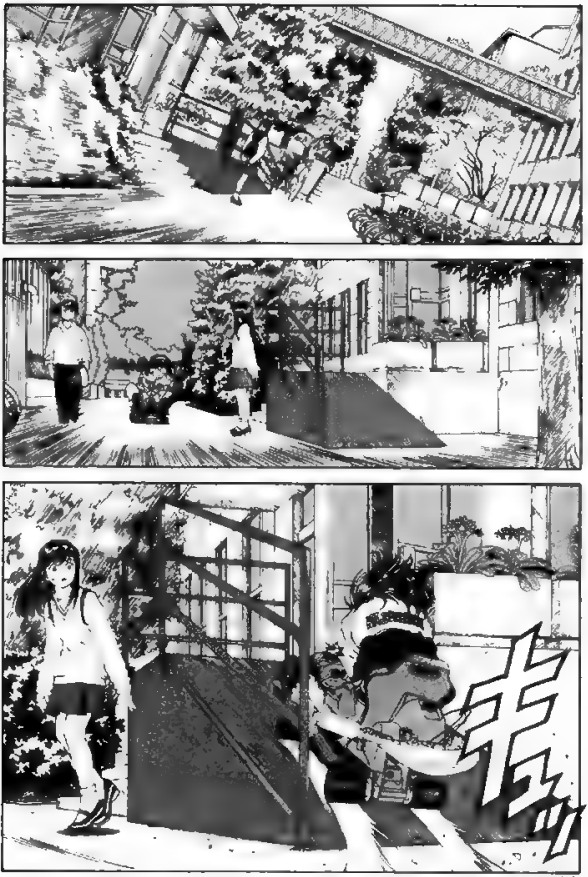
chapter.125
THE RACE BEGINS! GODDESS ACTS TOO!

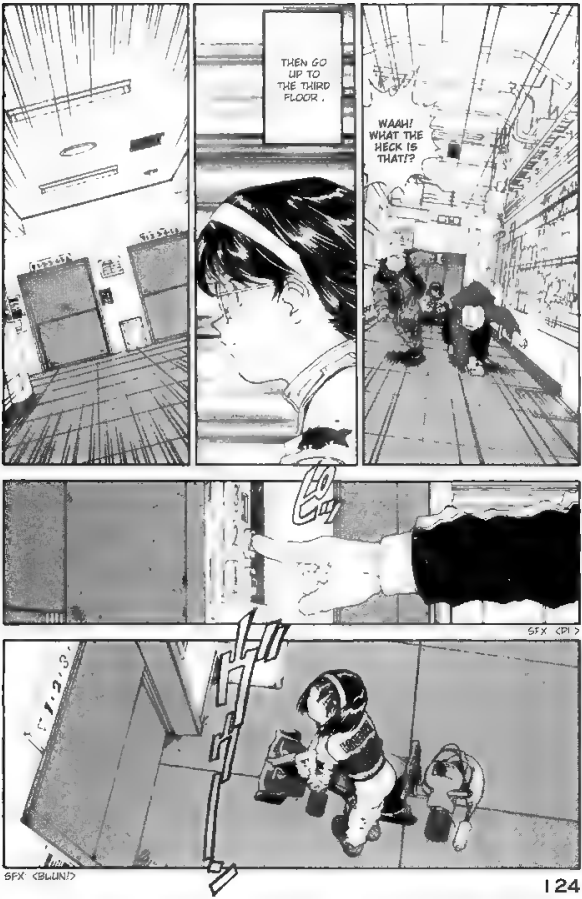
SFX: <PAAAAAAAAAAAAAA!>

DON'T GET CONFUSED DON'T GET CONFUSED
NEXT S THE BICYCLE PARKING LOT
IT'S OVER HERE
SO SHE'S THERE.
!

SFX: <GYU!?

SFX: <GYAAAAAAAA!>
SFX: <AAAAA!>
SFX: <PAAAAAA!>

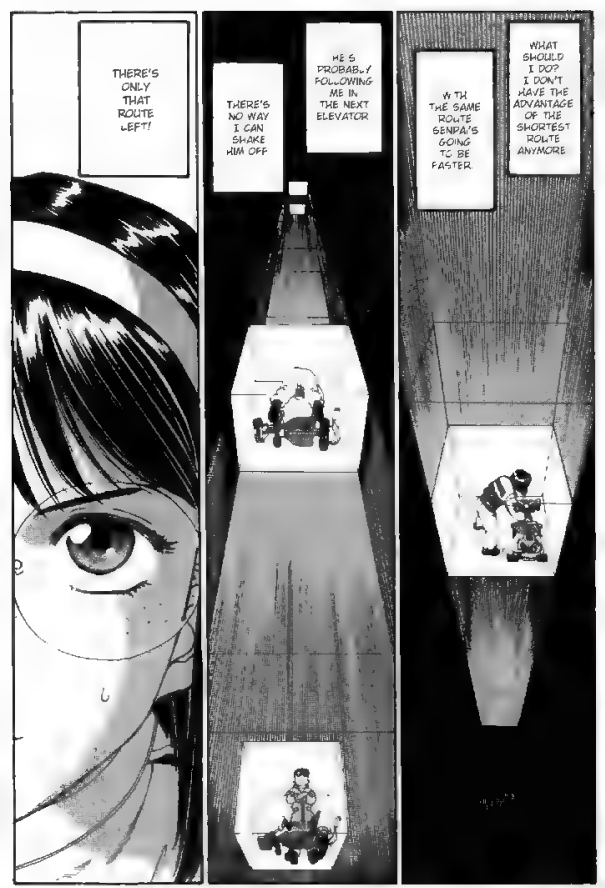

SFX (KYU!?)


THEN GO UP TO THE THIRD FLOOR.
WAAH! WHAT THE HECK IS THAT!?
SFX (PI?)
SFX (BLUN!?)

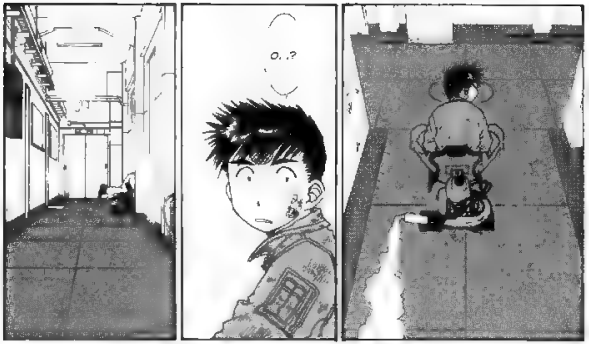
SFX: <BLINK>
SFX: <PAAA!>
1·2·3·4·5
SFX: <PA!>
WHAT? NO WAY!
1·2·3·4·5
ARE THERE STILL MORE COMING?
WHAT'S THAT?
SFX: <AAA!>
SFX: <GAA!>
SFX: <PAAA!>

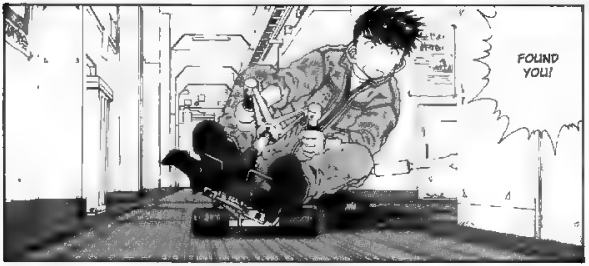
!!
SFX: <PAAAA!>
WAAH!
HE CAME!

ゴウン
HEH?
SFX <GOON>
I'M DONE FOR.
SFX <BLUNT>


THERE'S ONLY THAT ROUTE LEFT!
THERE'S NO WAY I CAN SHAKE HIM OFF
HE'S PROBABLY FOLLOWING ME IN THE NEXT ELEVATOR
WITH THE SAME ROUTE SENPAI'S GOING TO BE FASTER
WHAT SHOULD I DO? I DON'T HAVE THE ADVANTAGE OF THE SHORTEST ROUTE ANYMORE

3ちょめ
SFX <GAA!>
SFX <PA!>
パアアアアアア
SFX <PAAAAA!>





WOMEN'S LOCKER ROOM

KYAAH!

MAYBE WE SHOULD CHARGE YOU A TOLL
OH, TAKING THE SHORTCUT AGAIN?
I'M SORRY I'M IN A HURRY
WELL AREN'T YOU CUTE! WHAT'RE YOU DOING HERE?

WOMEN'S LOCKER ROOM
I DOUBT THEY'D LET ME THROUGH EVEN IF I PAID A TOLL...
I HAVE NO CHOICE.. BETTER FIND A DIFFERENT ROUTE.
GRAFFITI: <CURSE ON THE MAN WHO OPENS THIS DOOR!>
DO YOU THINK THAT'S FINE!?
ぼぼーん
SFX: <BOBON!>

THEN HOW'S THIS?
I HAVE SHAME AND PRIDE, YOU KNOW.
WHY?
THERE'S NO WAY I CAN PASS THIS WAY, IS THERE?
HEY!
YUP.
WHAT ELSE WOULD YOU DO, EAT IT?
IF YOU'RE NOT WEARING IT
LOOKS LIKE A FISH
AM I SUPPOSE TO WEAR THAT?
NEIGH

IT'S NOT FAIR IF ONLY THE OTHER SIDE HAS A GODDESS.
I'M YOUR ALLY.

YOU HAVE TO WIN THIS RACE.

THAT'S RIGHT.

THAT'S WHY SHE WENT WITH SORA-CHAN'S SIDE
SISTER BELIEVES THAT YOU'LL WIN.
WHAT!?
I WONDER...
YOU WERE EXPERIMENTING WITH SUSPICIOUS MACHINES!
WEREN'T YOU SAYING THAT YOU'D HELP AND THEN YOU EXPERIMENT WITH SOME SUSPICIOUS MEDICINE?

AND IT'S NOT THAT BELLDANDY BELIEVES THAT I WILL WIN
I DON'T REALLY THINK THAT IT ISN'T FAIR.
HEY, WAIT
BUT SHE'S HELPING OUT HASEGAWA WITH ALL HER STRENGTH
IF THAT WERE TRUE THEN HER JOINING WITH HASEGAWA WOULD BE A FARCE.

...I DON'T WANT IT.
SO AS FOR YOUR HE.P...

WHAT DO YOU THINK?
SORA-CHAN... WILL WIN, RIGHT?
SENPAI...
I DON'T REALLY CARE WHO THE NEW CHIEF IS.
....
I DON'T KNOW
THAT'S WHAT I THINK.
BUT I THINK SHE'S TRYING HER BEST TO WIN.

YOU MEAN YOU'RE BELIEVING IN HER.
IF SO ..
IF EVERYBODY BELIEVES, THEN IT'S ALL STRAIGHT-FORWARD.
A HEART THAT BELIEVES POSSESSES STRENGTH
....

YEAH.
....
IF YOU SAY THAT I GUESS WE HAVE NO CHOICE.
I SEE
HO..

I'LL BE YOUR ALLY WITH ALL MY POWER. ♡
chapter.125 おわり

以前は本編中のキャラクターか操るマシンを紹介していましたこのコーナーですが，今回は番外編と題しまして，ストーリーとは関係ないマシンを取り上げてみます。

まずはchapter.125の扉でヘルダンディーが乗るこのマシン。イタリアはピアジオ社のスクーター，シレラです。ハイスピードスクーターのプラントであるシレラ。コーロッパではスクーターのレースも盛んで，ジレラカップなども行われています。国産のスクーターとは一線を画すこのデザインと，30mで3.6秒，60mで5.4秒の加速を誇る性能が自慢です。

SPECIFICATION OF THE

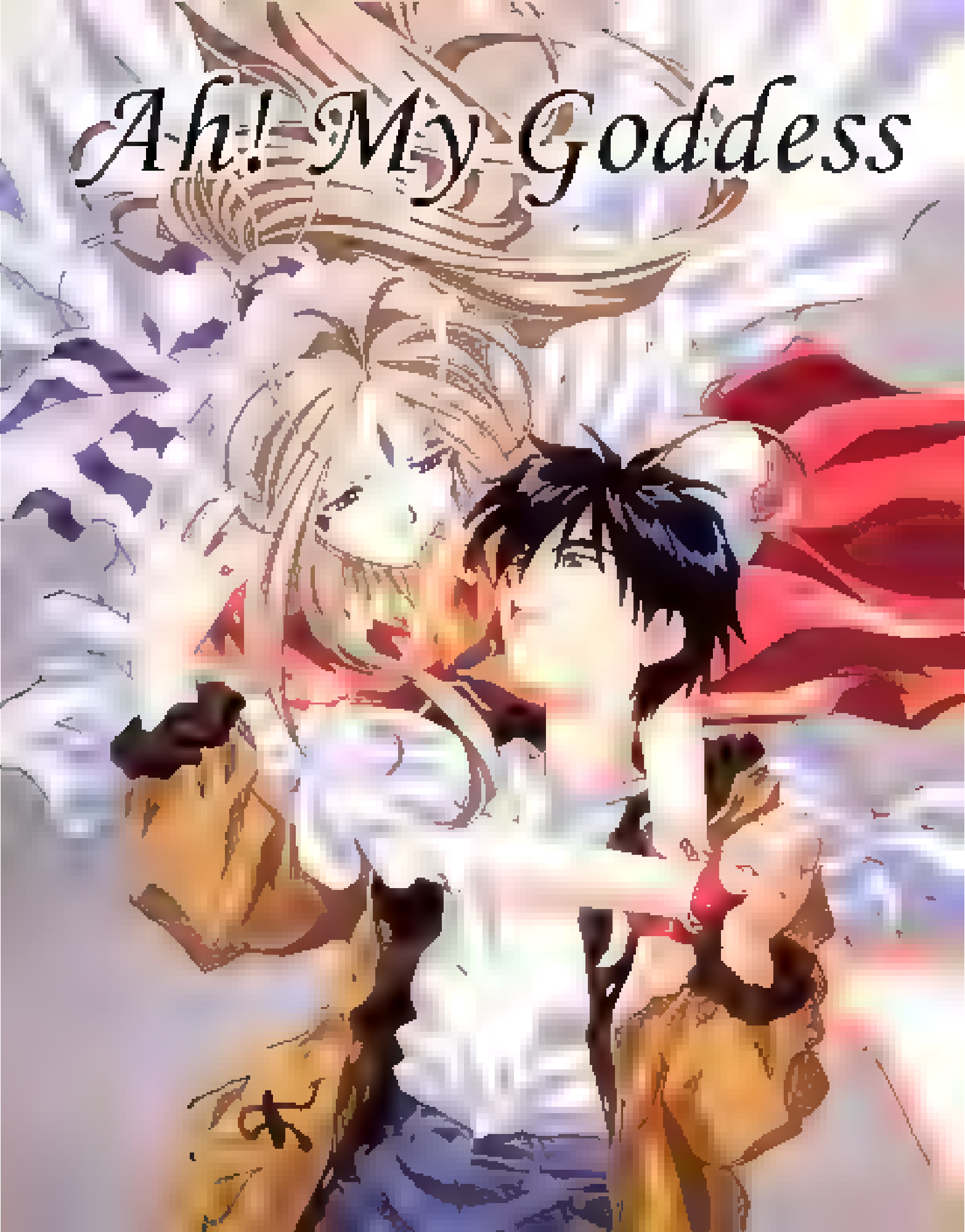
MACHINES in AIR/MY GODDESS

番外編

GILERA Runner FXR

（日本仕様）

●エンジン：液冷式2サイクル 175.6cc 最高出力21ps／8000rpm ●トランスミッション：オートマティックCVT ●全長：1780mm 全幅：720mm 全高：1210mm ●重量：115kg


Ah! My Goddess

CHAPTER 126
ABERRANT KISS

HOW WAS IT?
DID IT WORK FOR YOU?
AH.
AH. AH.
H-H-H-HEY YOU! WHAT'RE YOU DOING!?
GULP

STOP IT!
KIIIII! I'LL SHOW YOU EXCITING!
POH
PO
THAT MUST HAVE BEEN TOO EXCITING FOR A CHILD.
OH, I'M SORRY
WHY'D YOU DO THAT?
WHY DID YOU K-K...K...
PO

BOBO...
BO
BO
UFUFU... LOOKS LIKE IT'S WORKING.
?
BO
BO
BO
BO
BREAK DOWN ALL THE OBSTACLES IN YOUR PATH!
GO STRAIGHT TOWARDS VICTORY!

PO-
PIII
GUTS ACCELE-RATOR!
...
IS THIS WHAT'S SUPPOSED TO HAPPEN?
SHUBO! SHUBO!
SFX: <SHUBO SHUBO!?
REALLY ...
OF COURSE

SFX: <PAPAPAPA>
SHUPO
SHUPO
SHUPO
SFX: <PAPAPA>
PIPOO--!

パァァァァァ
ピロ？
WHAT?
SFX: <PAAAAAAAA-->
SFX <PIPOOH!>
SFX: <GYAA-->
SFX: <PAAAAAAAA-->
SFX: <GYAA-->
SFX: <PIPOOH!>

SFX: <PIPOOOOH!?
WOMAN: <HELP!?
ピポ
きゃーっ
パパパパパーッ
助けてーっ
のぶさん
SFX: <GYAAAAH!?
WOMAN: <MOMMY!?
ガッ
SFX: <BASH!?
ガボボボボ
PIPOOOO
SFX: <GAAAAA-->
150

WHAT WAS WITH THAT WILD-NESS?
WHAT WAS WITH THAT SPEED?
MORE LIKE YOUR MEDICINE WAS A FAILURE!!
YOU REDID HIS CAR, DIDN'T YOU!?
QUIT CHANGING THE SUBJECT!
WHAT'RE YOU HUGGING PEOPLE FOR ANYWAY?!
UM...

HOHO ...
HO-HO-HO
VERY MUCH SO.
HOHOHO, I GUESS WE LOOK PRETTY SUSPI-CIOUS. .
WHO ARE YOU?
AH!
HOH!
SFX: <BAM!>

HEY, BESIDES THAT...
WHO ARE THEY?
I THINK I'VE SEEN THEM AROUND CAMPUS A LOT.
THAT WEIRD DUO...
WAS THERE SOMETHING LIKE THAT? I WAS DISTRACTED BY THOSE TWO
EH?
HUH?
WHAT WAS THAT THING GOING SHUPO SHUPO?
KA-CHA

OF COURSE THERE'S A LOCK TO IT.
SINCE THIS PLACE IS A WOMEN'S LOCKER ROOM...
WHAT?!
DEFI-NITELY ...
GASH! GASH!

TO THINK THAT SENPAI COULD BE THERE...
SFX: <DOKYON!?>
HAS HE FOLLOWED ME ALL THE WAY HERE?

SFX <KYUKYUUUUUH!>
SENPAI'S AMAZING!
BUT
SOMEHOW I'D RATHER NOT HAVE IT THAT WAY!
SFX <GAH!>

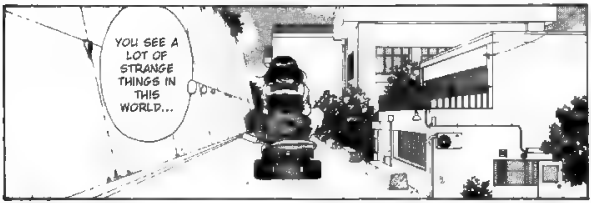
SFX. (POPTHAT)

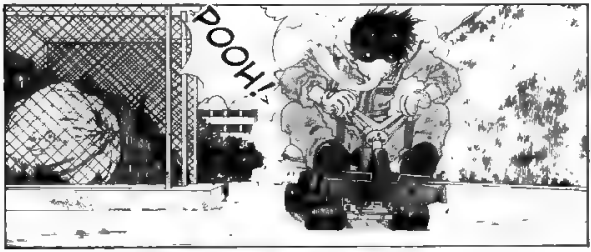
SENPAI! IF YOU GO LIKE THAT...
!!

PIPOOO

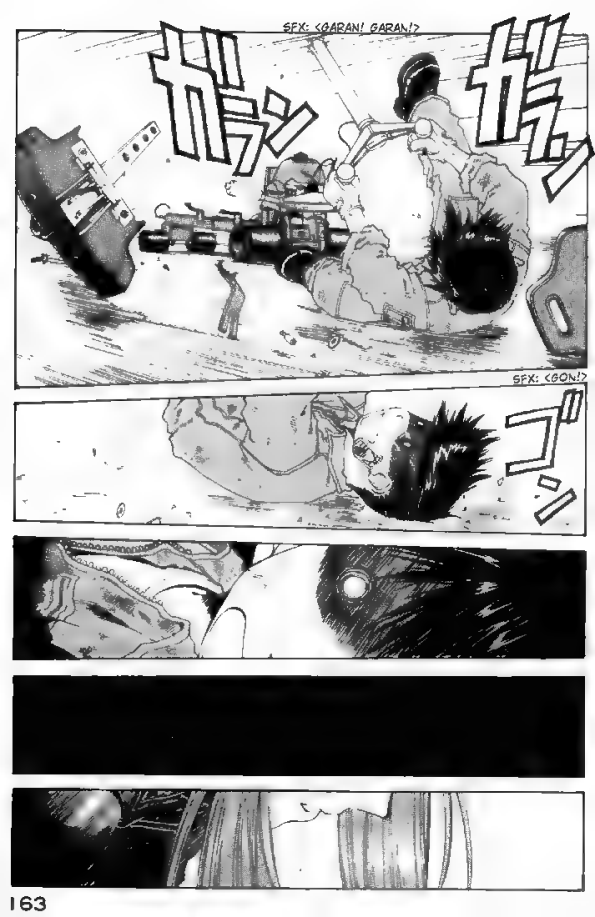
ドサッ
SFX: DOSA

WHAT SHOULD I DO? WHICH RULE SHOULD I FOLLOW?
MAYBE #117, NO!
#116, NO, #1047
FROM THIS ME GHT..
SFX: <BOBO...>
SFX: <GARA GARA>
SFX: <GASHAN>





SFX: <BOROBORO>


SFX: <GARAN! GARAN!?
ガラン
ガラン
SFX: <GON!?
ゴン

SFX: <GABAH>

WHY...?
BELL-DANDY...
IT LOOKS LIKE SISTER MADE SOME STRANGE MEDICINE AGAIN...
MEDI-CINE?
SO THAT'S IT! THAT TIME WITH THE KI...

I PROBABLY DROVE UP THERE, WHERE I SHOULDN'T HAVE,
AND FELL DOWN HERE...
SEEMS LIKE SOME-THING TERRIBLE.
HUH? THEN WHAT HAPPENED AFTER THAT?
KIND OF WEIRD FEELING...
EH...
KI?
AND NOW...

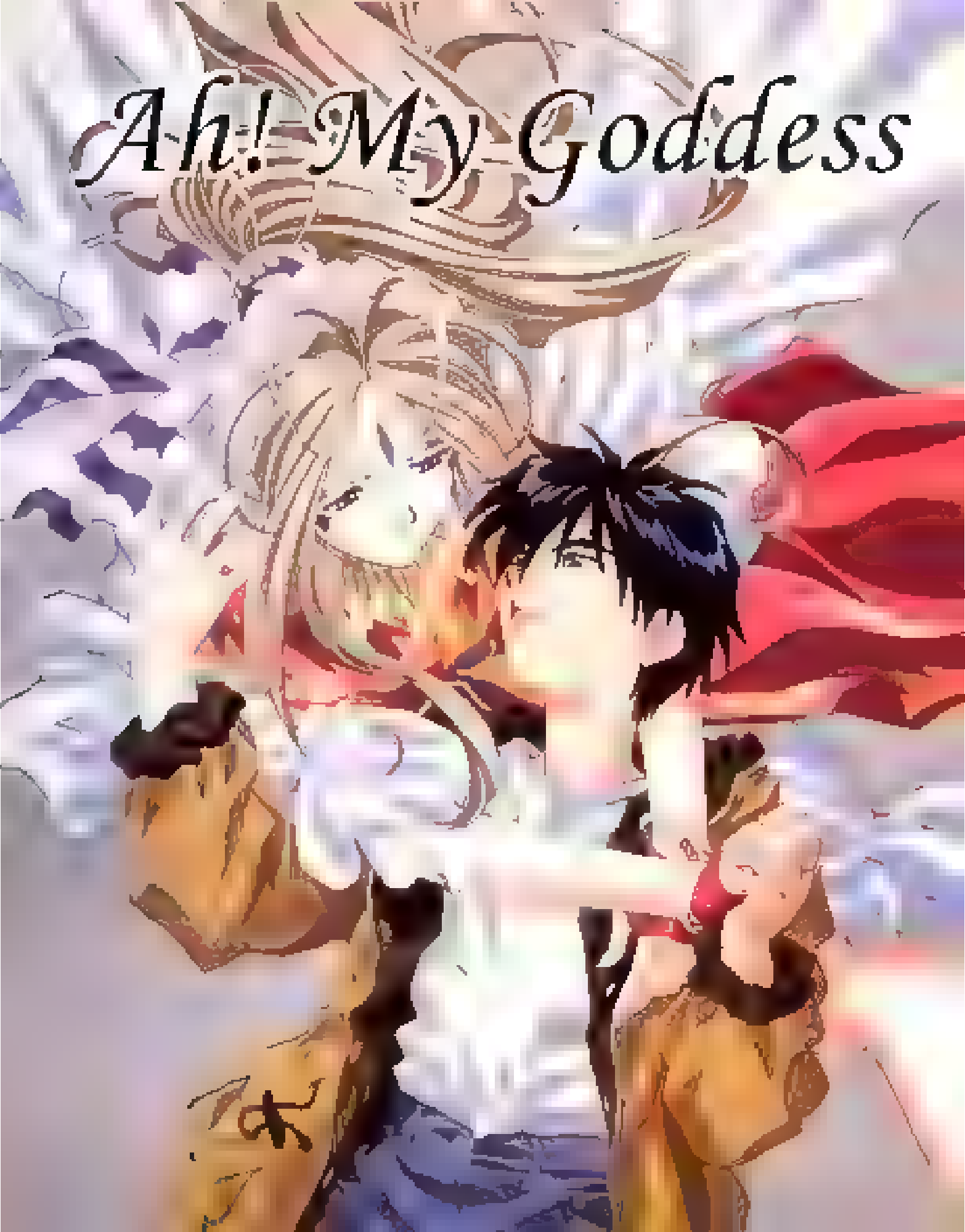
THAT'S IT. ...
HOLY BELL MADE A CUSHION OF AIR FOR ME AT THAT MOMENT...
BUT...
THANKS.

SHOULDN'T YOU BE ON HASEGAWA'S SIDE?
IF YOU'RE BEING SERIOUS ABOUT THIS...
WHAT WOULD HAVE HAPPENED TO HASE-GAWA?
IF SOMETHING HAPPENED TO YOU WHEN YOU FELL DOWN,
EH?
YES, AND WE ARE EVEN NOW.

IN A SITUATION LIKE THIS THERE ARE NO ALLIES NOR OPPONENTS.
EVEN WITH THAT...
AH
SHE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO GO ON W TH THE RACE. .

THE ENTIRE FRAME'S GONE...
I'M BEATEN.
WELL THEN, AT THE GOAL...
I CAN STILL GO LIKE THIS!
WELL.
CHAPTER 126 / END

SFX: <BIIT! BIT!>
SFX: <BIT!>


Ah! My Goddess

chapter.127
THE STRONGEST MAGIC

SFX:<PAPAPAPAPA>

EDITED BY HEMISH FROM #MANGAPROJECT ON DALNET

WHAT DID SKULD DO TO THIS?!
HOW S THIS SUPPOSED TO DR FT?
THERE'S TOO MUCH POWER, IT'S HARD TO HANDLE!
SFX:<PAAAAA>
REALLY...
LOOKS LIKE KEICHI'S HAVING FUN.
WELL?

YOU'RE THE ONE WHO PUT HIM IN SUCH A BAD SITUATION IN THE FIRST PLACE!
BAD SITUATION.. HUH
WHAT ABOUT YOU?
THAT DOESN'T LOOK LIKE HE'S ENJOYING HIMSELF TO ME.
WHAT
WHAT ABOUT YOUR OWN MEDICINE!?
IT'S MORE FUN WATCHING KE ICHI HANDLE ADVERSITY.
WEL... THAT MAY BE TRUE, BUT...

SO I GUESS ALL WE WERE DOING IS HELPING HIM...
HEY! DON'T PUT YOUR OWN SPIN ON IT!!
SFX:<PARARARA>
SFX.<ZA>
SFX.<GA>
SFX:<GUN>

SFX:<GU>
SFX:<GA>
SFX:<AAAAAA>

SFX.<GURUN>
SFX.<BUN>
GA

SFX:<GYA>
SFX:<GAGAN>

SFX:<GA>
OKAY, I'M BACK IN THE GAME!
SFX:<DAN>

TORYA!
キュキュ
SFX:<KYUKYU>
CHECK PLEASE!!
パァァ
SFX:<PAAA>
キュキュ
SFX:<KYUKYU>

OKAY!
PON!

HASEGAWA -SAN.
THANK YOU VERY MUCH!

DON'T LET UP UNTIL THE VERY LAST.
MORISATO-KUN CAN COME FROM ANYWHERE.

YEAH,
I KNOW.
OH...
パァァァ!
AND? WHAT HAPPENED TO THE MAN HIMSELF?
.....
THAT GIRL'S KNOWN HIM LONGER...
I GUESS SO.

CHIHIRO-SAN, CHECK...
SFX:<GYA>
!!
SFX:<PAAA>
HA...
MORISATO-KUN.
.....
IT WAS UNAVOIDABLE AND ALL BECAUSE OF THE KISS AND...
WAAH I'M SORRY!

TE!!
C...
U...
.....
AS USUAL
TO THINK THAT YOU COULD DO IT LIKE THIS!!

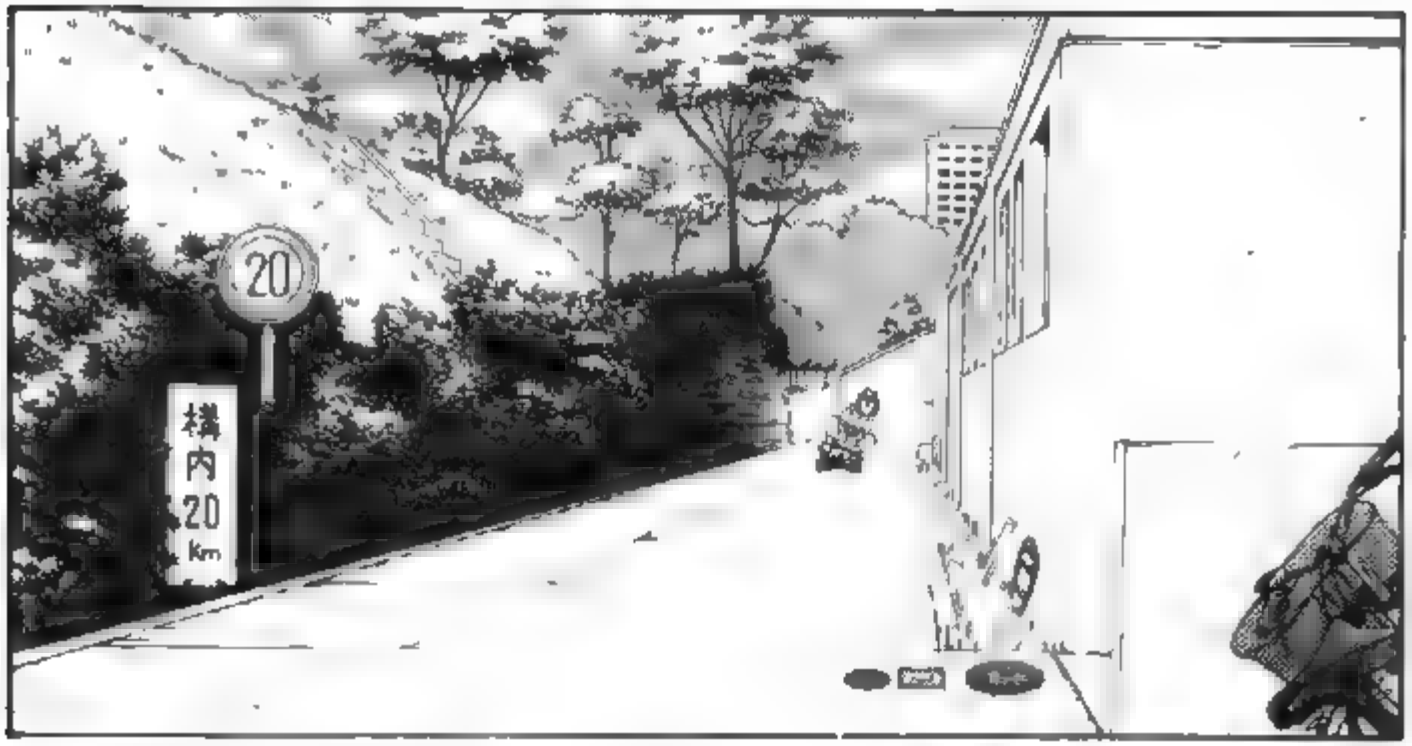
I GUESS SO...
IN ANY CASE COULD YOU PLEASE GIVE ME YOUR SEAL QUICKLY?

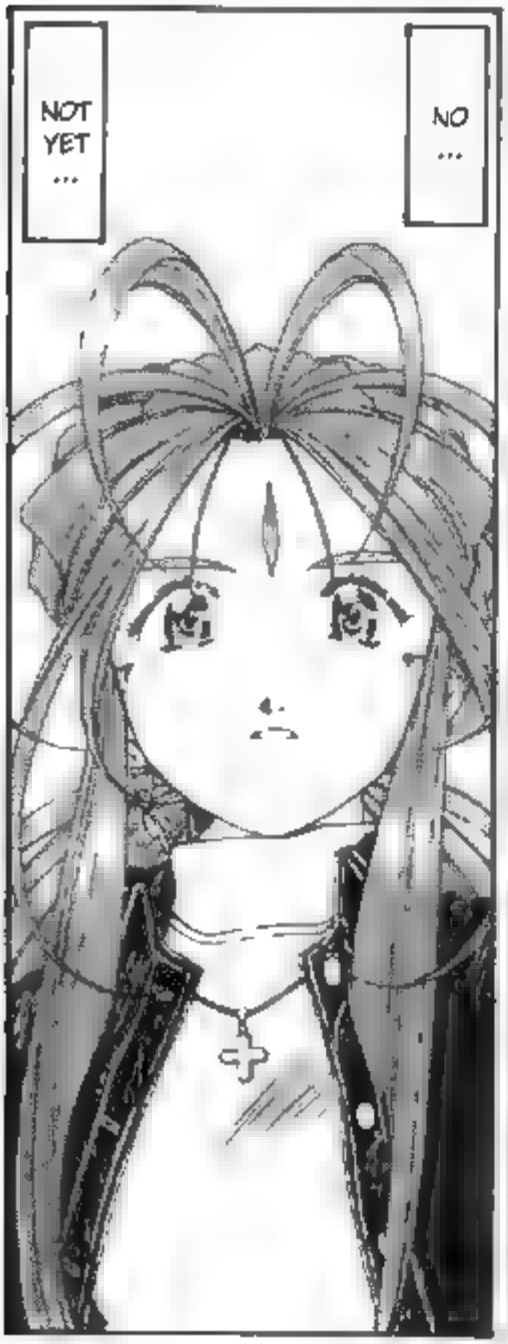
DO WHATEVER YOU LIKE...
I GUESS THE RIGHT CHEEK?
WHERE SHOULD I PUT IT?

SORA-CHAN WILL DEFINITELY COME BACK FIRST!
IT'S OKAY!

.....
BEFORE SENPAI!
ABSO-LUTELY ...
YOU'VE ALWAYS GOT THAT HAPPY EXPRESSION ON YOUR FACE ...
HEY, ARE YOU THINKING PROPERLY?
パァァ

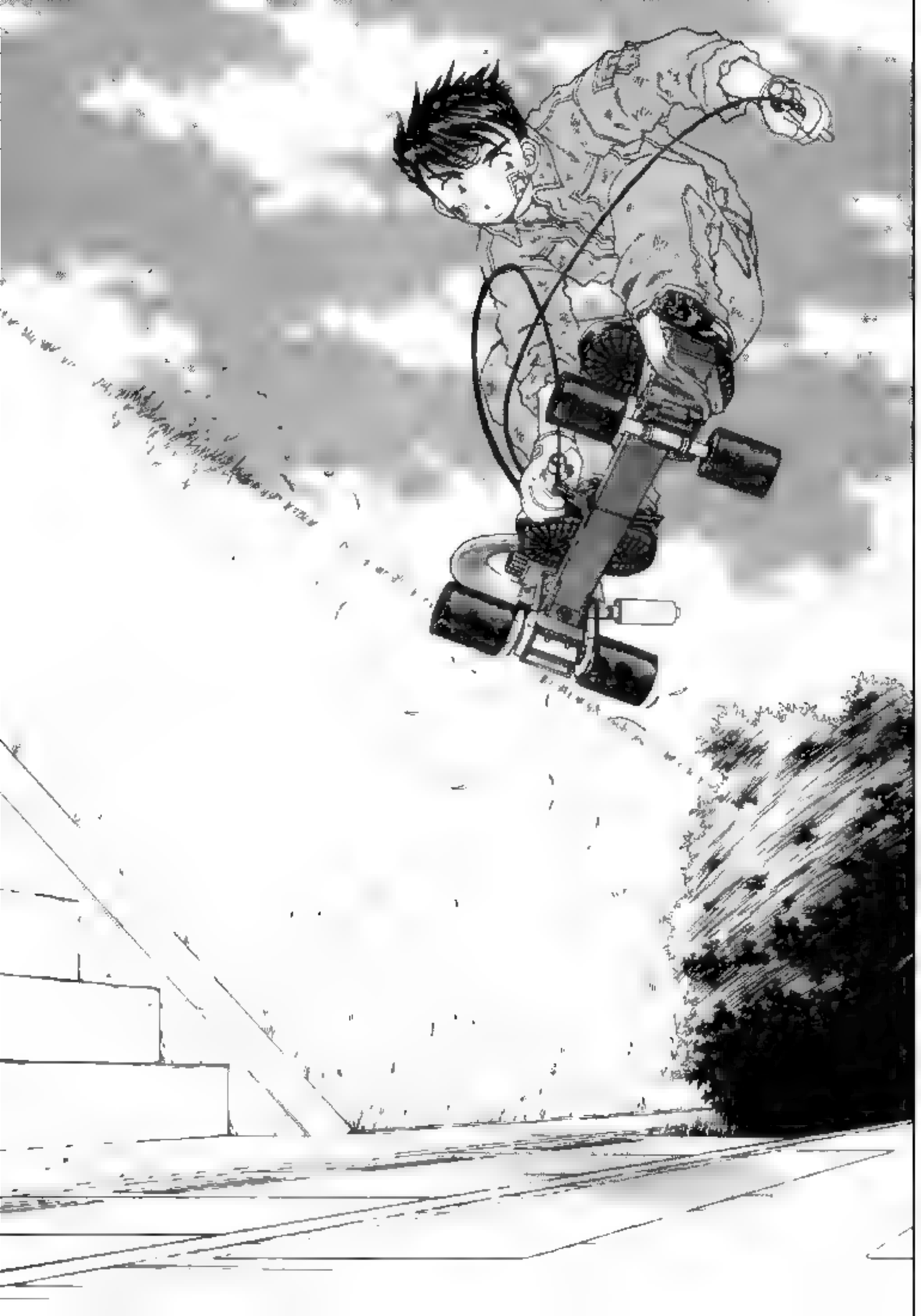
SFX:<PAAA>


20
構内
20
km

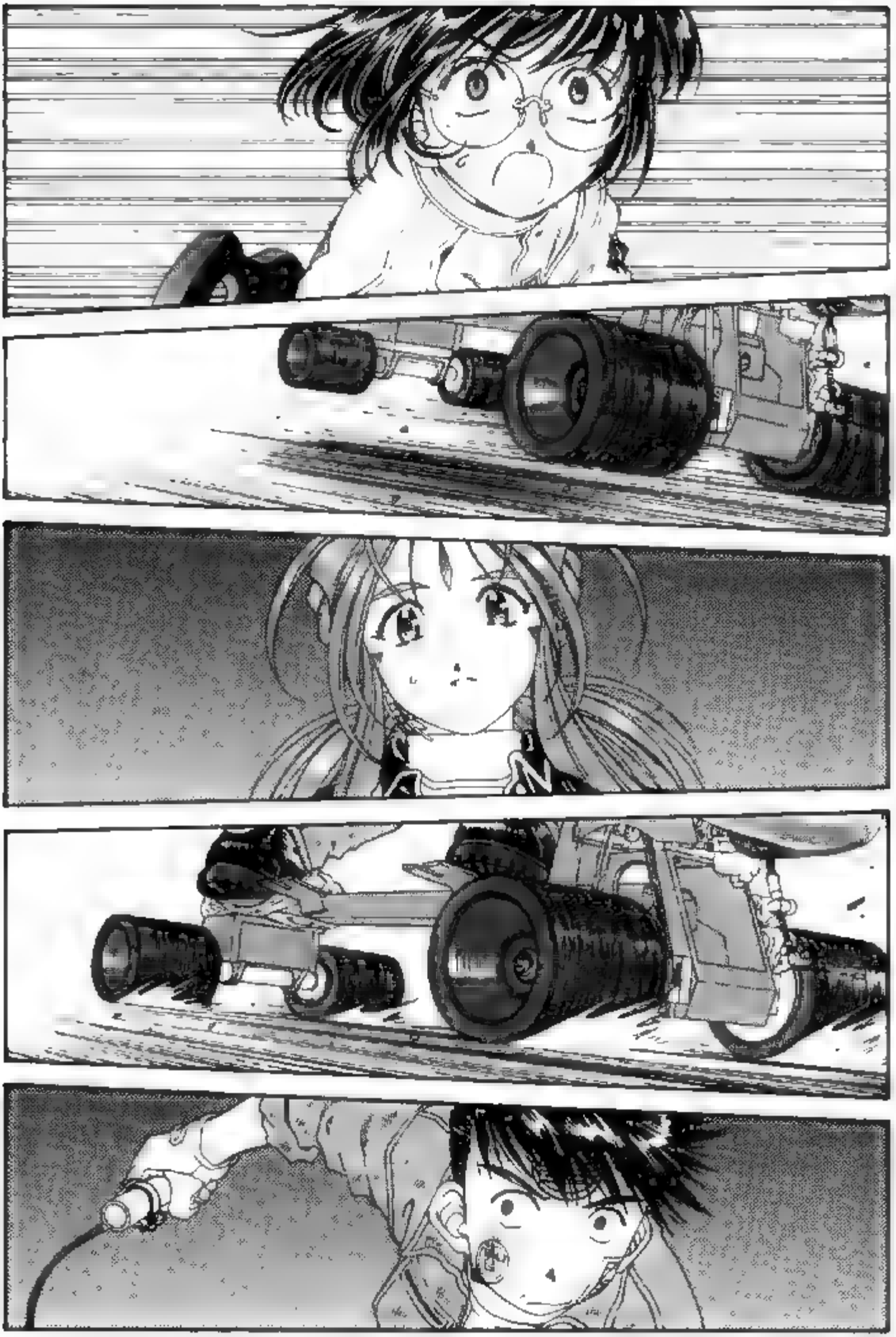

NOT YET ...
NO ...

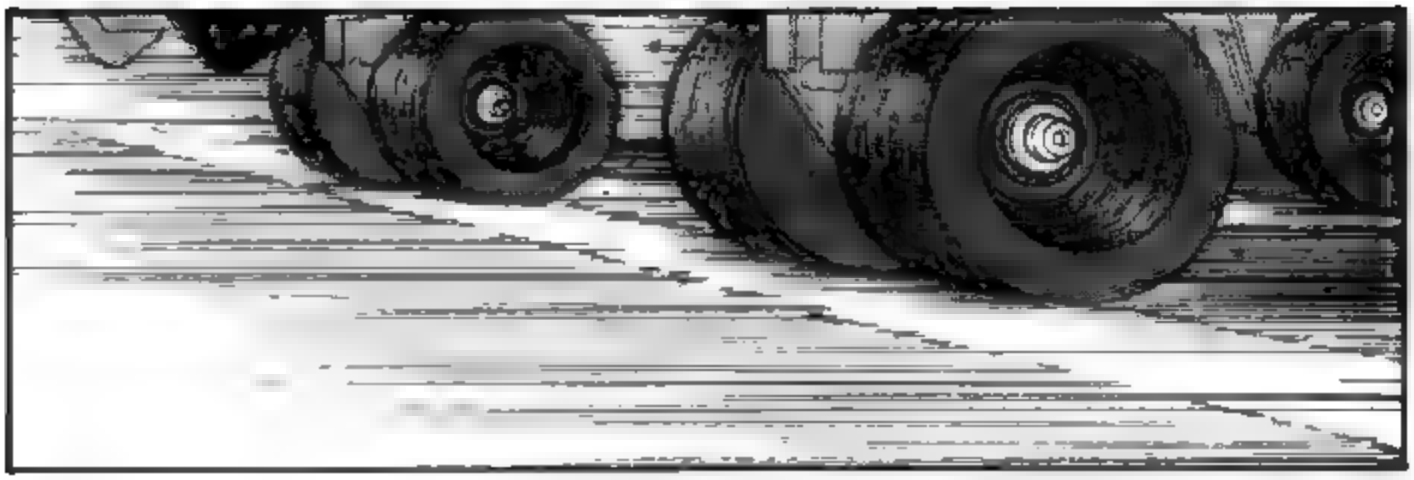
YES! IT'S SORA-CHAN!!

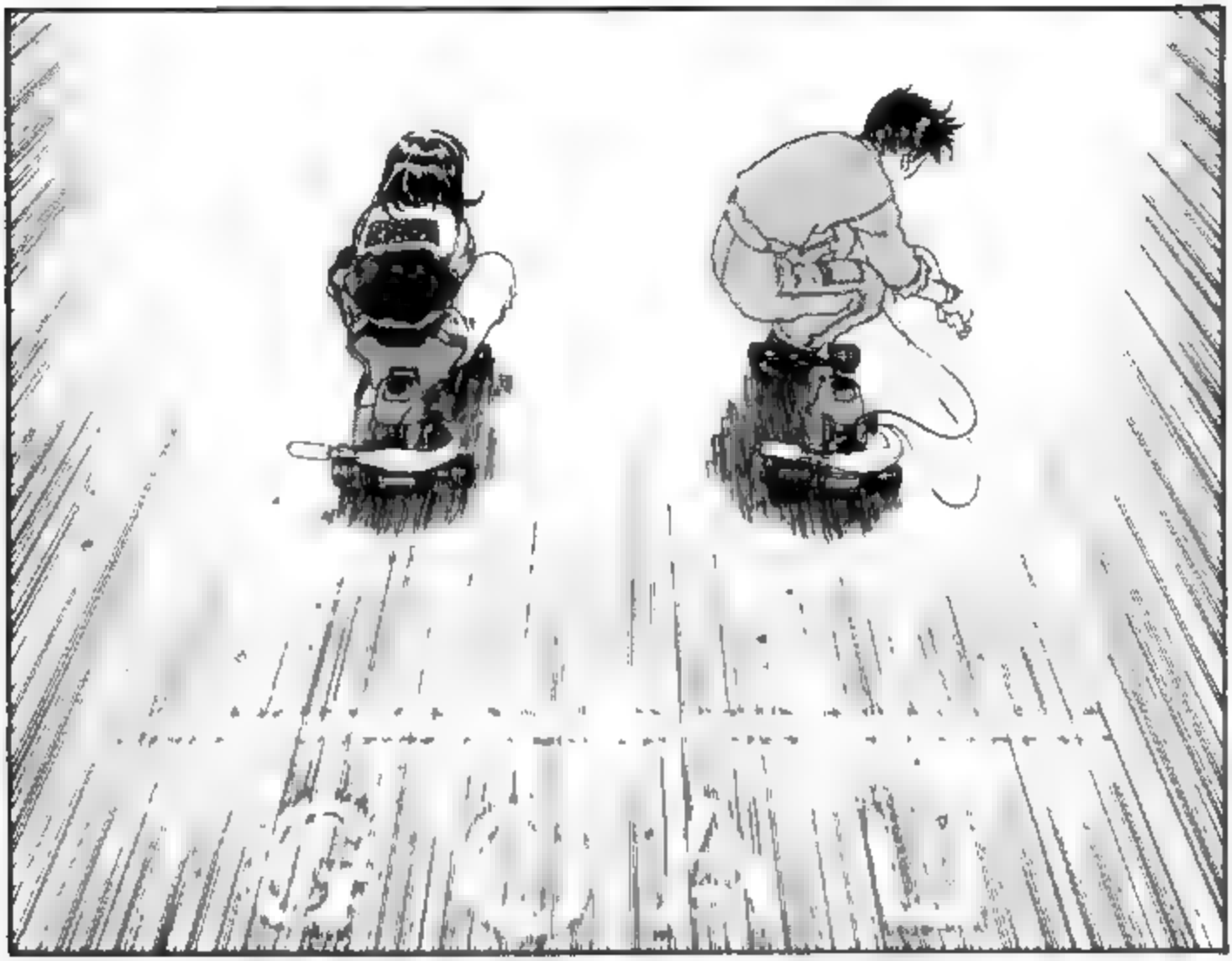
SENPAI CAN COME FROM ANYWHERE!
YEAH ...
LEFT ?
RIGHT ?
HASEGAWA-SAN,
UP!



20
構内
20
km







A TIE !?

IT'S HASEGAWA-SAN'S WIN.
NO.

MORISATO -KUN.
ISN'T THAT RIGHT.
!!

THE TIRES.
I THOUGHT WE TIED TOO...

YEAH.

WELL.
!
I LOST BY THAT MUCH.
BECAUSE I LOST MY NOSE...
HUH?
ARE YOU GOING TO REFUSE AFTER ALL?
WHAT WILL YOU DO?
I...
.....

WILL TRY IT.

!!

BUT...
I ALWAYS... THOUGHT OF A CHIEF AS SOMEBODY WHO DRAGGED THE CLUB ALONG.
SO MAYBE IT WON'T BE SO BAD... AFTER ALL.
I REALIZED THAT EVERYBODY IS IN TOGETHER.
I THINK THAT'S GREAT.

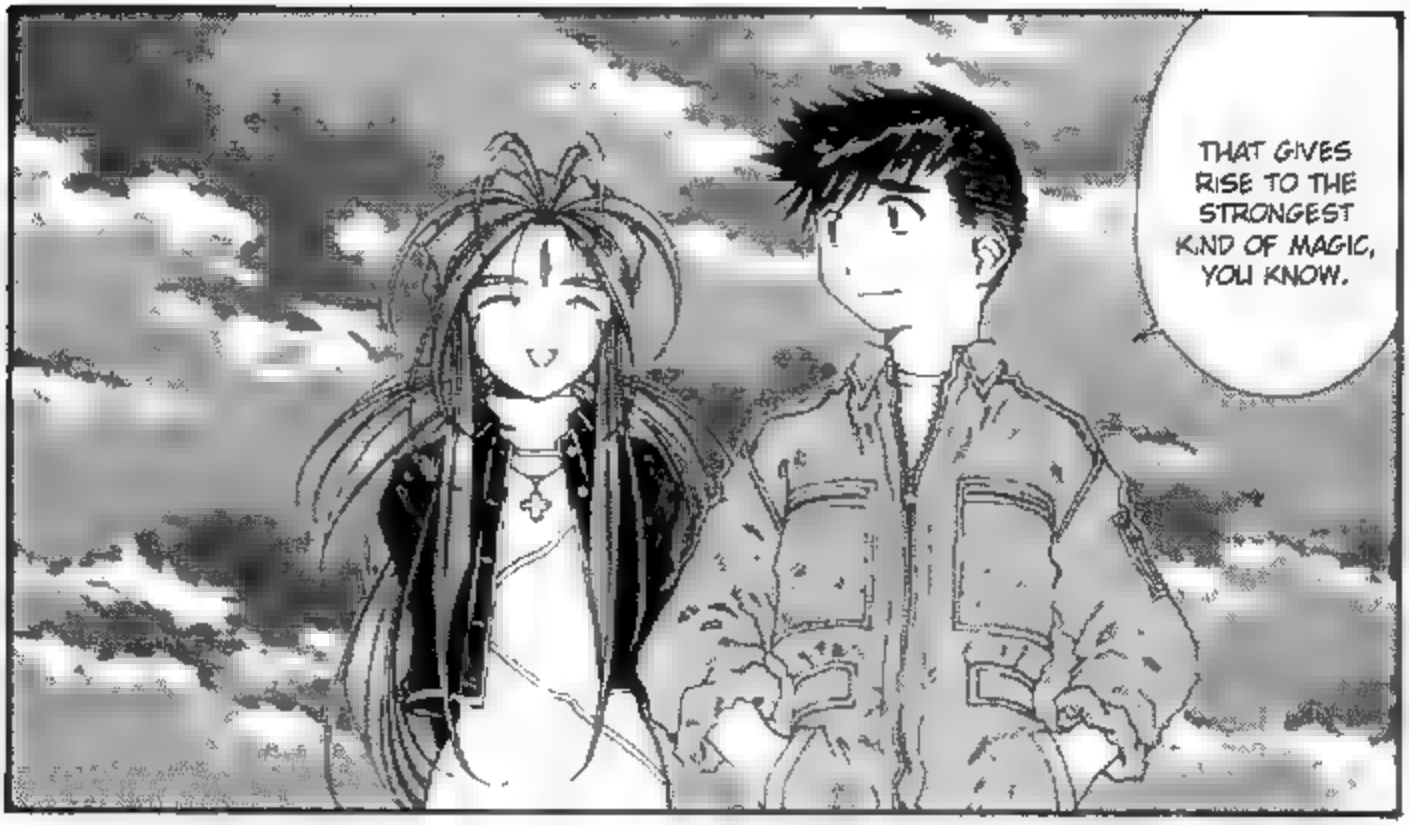
NO MATTER HOW LITTLE EMPHASIS YOU PLACE ON IT...
YOU STILL CARE FOR THE DETAILS OF THE CLUB,
AND ISN'T THAT THE DISPOSITION OF A CHIEF?
NO, IT'S STILL NOT TOO LATE! NOW IF I.
IF ONLY I HAD BEEN A CANDIDATE FROM THE START..
NO GOOD... IT'S NO GOOD LIKE TH S
YEAH.

WELL THEN, BEST REGARDS EVERYONE.
♡
OKAY!
HUH?

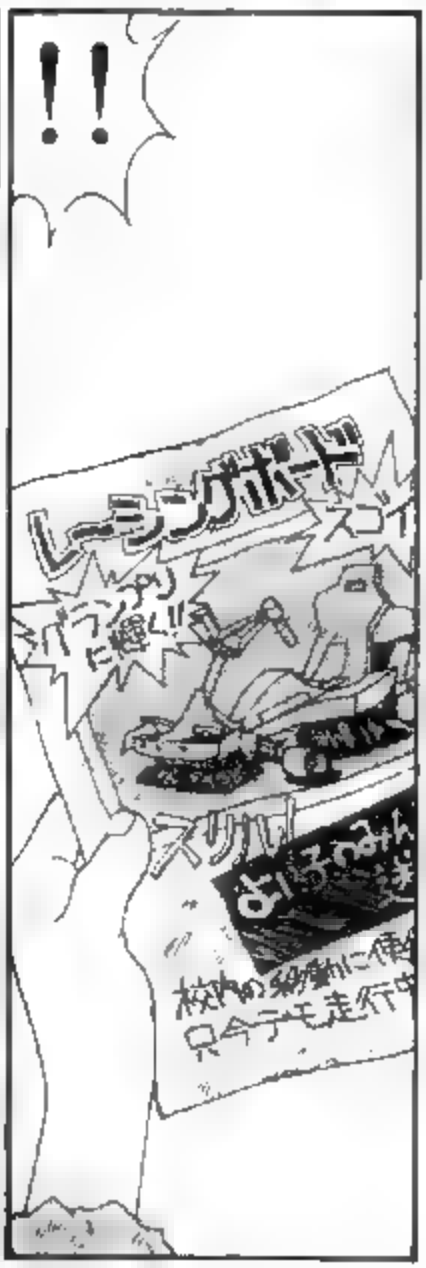
I HAVE MY OWN SHORTCUTS TOO.
YEAH, WELL...
EH?
WHY ARE YOU HERE, SENPAI?
YOU WERE JUST AT THE LAST CHECKPOINT!
I TOOK THE SHORTEST ROUTE TOO!
I RACED THE FASTEST I COULD HERE!
CHIHIRO.
THE FASTEST ONE WAS...

WHAT IS IT?
CAN I ASK YOU SOMETHING?
WHAT DID YOU SAY TO HASEGAWA AT THE START?
.....

IF YOU DON'T THINK THAT YOU'RE GOING TO LOSE, THERE'S STILL A WAY TO WIN.
NO MATTER HOW STRONG THE OTHER SIDE IS..
IT'S A STRONG TRUTH.
I SEE.
IS WHAT I SAID.
KEIICHI-SAN AND I HAVE WON WITH THAT...

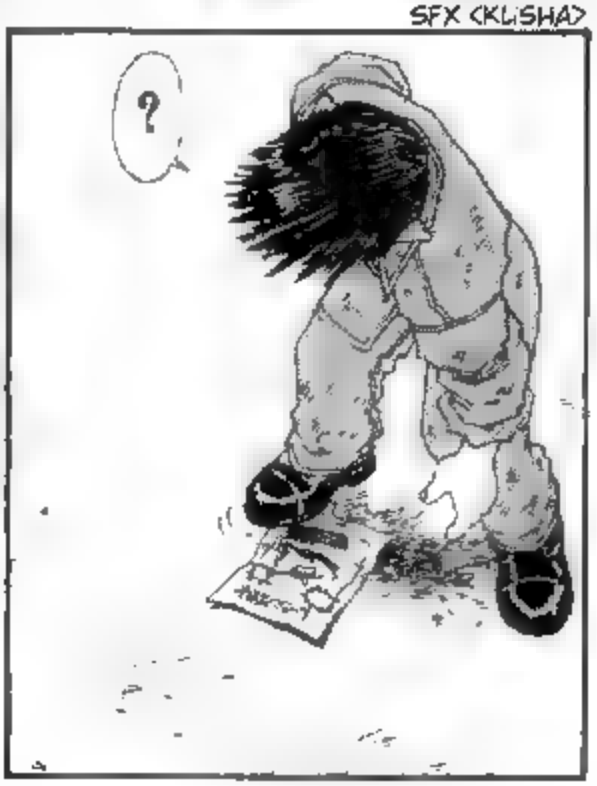

THAT GIVES RISE TO THE STRONGEST KIND OF MAGIC, YOU KNOW.

THE WORK CHIHIRO-SAN WAS TALKING ABOUT WAS...

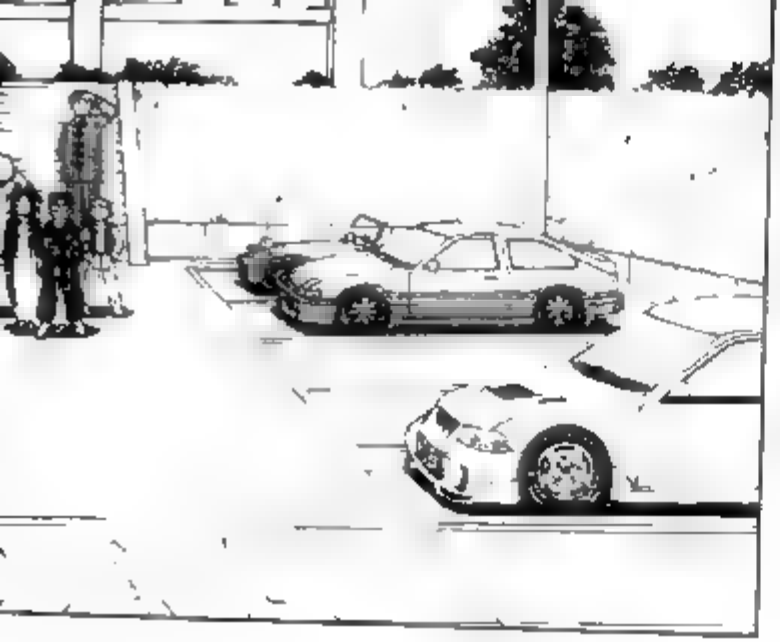

!!
レーシングボード
スゴイ
スリル

くしゃ

SFX <KUSHA>


?

HERE YOU ARE.
YES, HERE YOU GO.
THANK YOU VERY MUCH...
HERE YOU ARE...
THE STRONGEST SALESPERSON, FUJIMI CHIHIRO.
MAYBE IT'D BE BETTER IF YOU WEREN'T HERE.



SPECIFICATION OF THE

MACHINES in AH! MY GODDESS

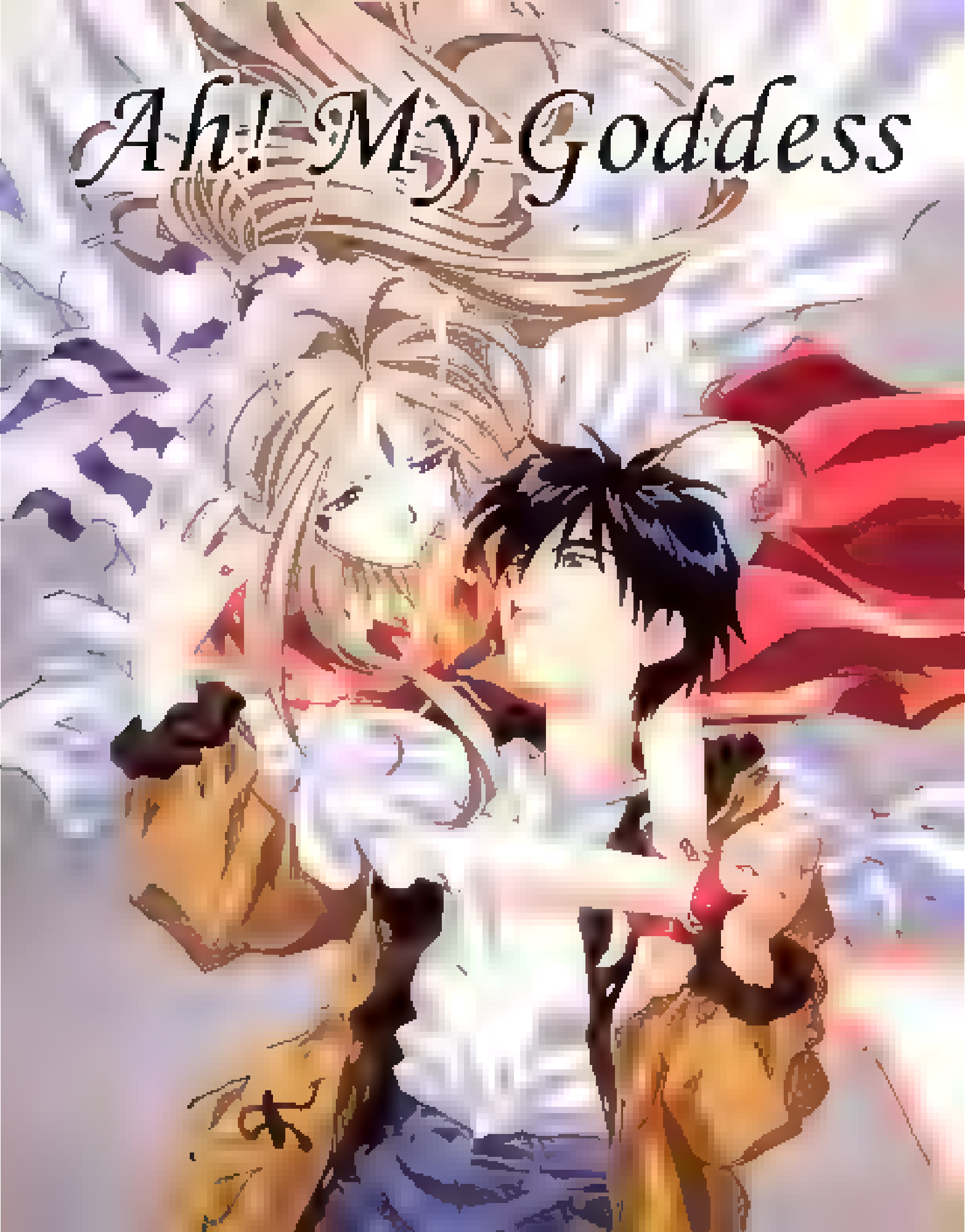
番外編

LANCER Evolution Ⅳ (GSR)

●エンジン:直4DOHC16バルブ インタークーラーターボ 1997cc 最高出力280ps／6500rpm 最大トルク36kg-m／3000rpm ●全長:4330mm 全幅:1690mm 全高:1415mm ●重量:1350kg

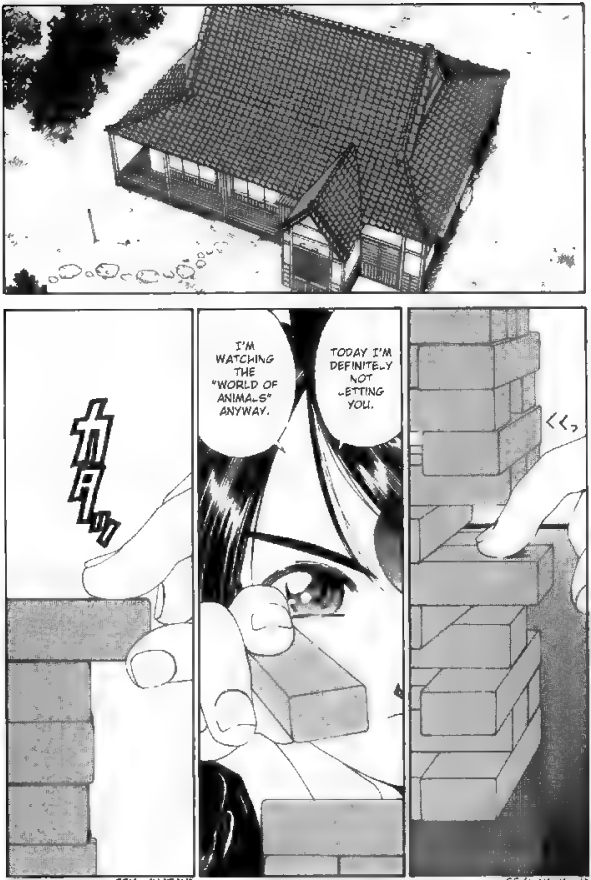
部長レースの緊迫した場面。chapter 125と127で、自動車部の面々が待ち受けるゴール付近に駐車してある車が気になりますね。よく見るとトレノやスーパー7がありますか、向かって右の一番手前にあるのはランエボしゃないですか。ボンネットの吸気ダクトが左側にあること、つり目気味のライト、バンパーの形状からして「Ⅳ」であることは間違いないです（ホイールは換えてあるようですが）。

WRCで3年連続ドライバーズタイトルを獲った、ラリーで勝つためのコンペティションマシン。こんな車が手軽に買える日本は、素晴らしい国だと思います。


Ah! My Goddess

CHAPTER 128

ENDLESS BATTLE



SFX: <KATAH>

SFX: <KUKUH>

EDITED BY _BNW, FROM #MANPROJECT ON DAL.NET

OH IS THAT SO.
IT'S BLACK AND WHITE, SO NO.
CRUMBLE CRUMBLE
ONE OF YOU CAN JUST WATCH MY TV...
ONCE YOU'VE STIRFRIED THE GREEN ONIONS WELL, THEN YOU ADD THE ROAST PORK...
WORLD COOKING
HEY YOU! DON'T JUST WATCH ON YOUR OWN VOLITION!

WE WERE HAVING A MATCH TO SEE WHOSE PROGRAM WE'D WATCH.
EH?
WEREN'T YOU PLAYING A GAME?
IF YOU'RE GOING TO WATCH, WHY DON'T YOU PLAY TOO?
LIKE THIS?

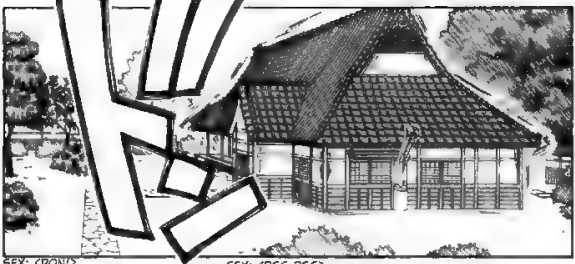
* THIS IS NOT THE REAL WAY TO PLAY

A LOSS IS A LOSS!
IS IT OKAY?
GET TO WATCH!!
TO-MORROW I'LL DEFI-NITELY...

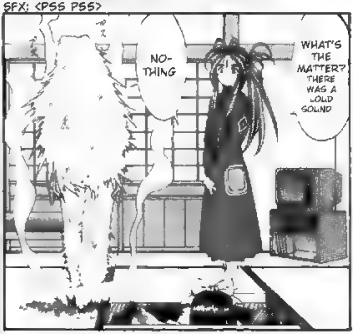
SOUND MUFF-NG SHOES
SFX <SULU>
NEXT MORNING
UFUFU...
ULTRA-SON C SEN-SORS
WITH THIS I'LL HAVE A LOCK ON THE TV.

OKAY!
SFX: <TO->
OWW!
HA ...
UU!
SFX. <ZUPO!>

I'LL JUST AT MY LEISURE.
WELL THEN,
MU-JU!
OH? I THOUGHT IT WAS A RACCOON, BUT I'VE CAUGHT A CAT!
KACHI!
KACHI?


ドン
SFX: <DON!>

TO-MORROW FOR SURE!!


SFX: <PSS PSS>
NO-THING
WHAT'S THE MATTER? THERE WAS A LOUD SOUND

GO RIGHT AHEAD
MAYBE I'LL WATCH SOME TV THEN...

THE NEXT DAY...
OH DEAR.
SO IT'S COME TO THIS.

NOW THEN. WHAT SHOULD I DO?
HELLO.

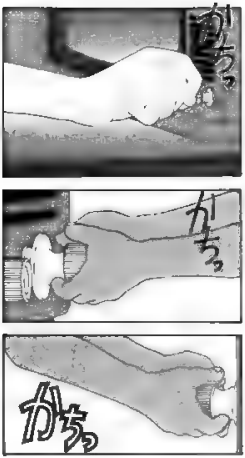
SFX: <JAKIN!?
HEY... ALL OF A SUDDEN...
Je ne suis pas un ANGE
SFX: <DON!?
KYAAH!

TOO BAD ...
RIGHT?

IS BANPEI-KUN WATCHING THE TV PROPERLY FOR ME?
OKAY THEN

HII
SFX <HIIIIIIII!>
CHAPTER 128 / END

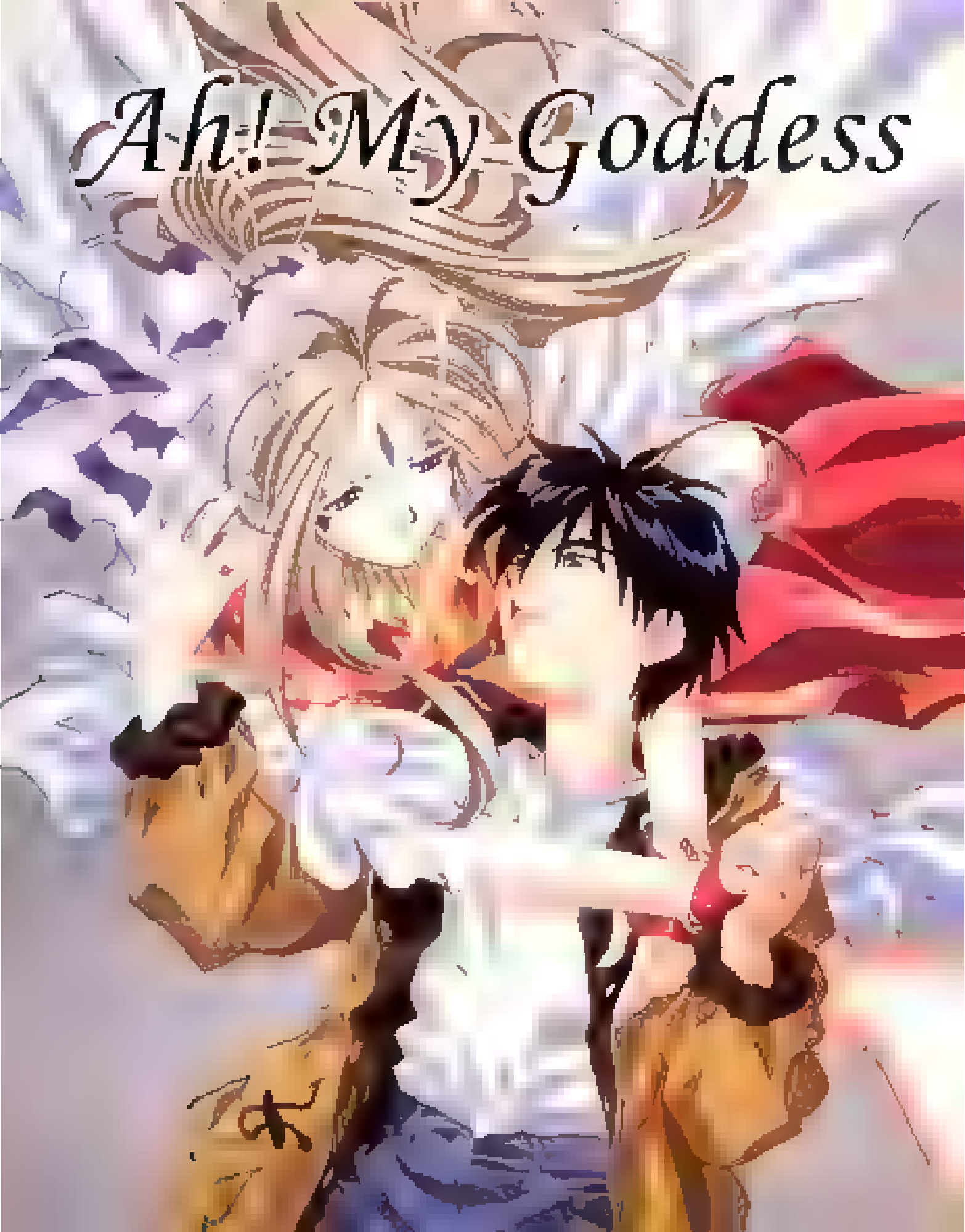
TVに歴史あり。



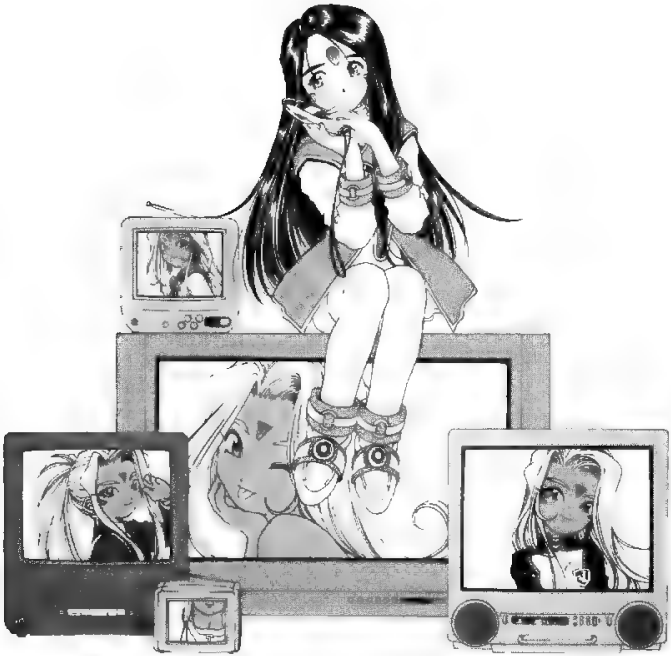
森里屋敷のこのテレビは，回すチャンネルに引っ張るスイッチである。

いまたにチャンネルを「回す」という言い回しをするか，リモコンか当たり前の世代には「変える」と言ったほうかしっくりくるのてあろうか。この回すスイッチ，頻繁な選局には向かなく，カチャガチャとやっているうちに，必ずボロリとはずれてしまうモノだった。さらにUHFの選局は微妙てあり，いちいち周波数を合わせなければならない。

しかし，不便ながらも味のあるこのテレビを使っているのは，電子式よりも機械式の方が信頼できるという，技術屋スクルドのこだわりなのかもしれない。


Ah! My Goddess

chapter.129
ENDLESS BATTLE - PART II



HIIIII!

!
NOW THEN, I WONDER WHICH ONE IS THE REAL ONE.
WHAT IS THIS!?
IS THAT WHAT YOU THINK?
WELL THEN, THAT'S ONE DOWN.
SFX: <BLUU?
APAN
IF I JUST TURN THEM ON ONE BY ONE...
SFX: <KACH!?>

SFX: <PON!?> <NYOKINYOK!?>

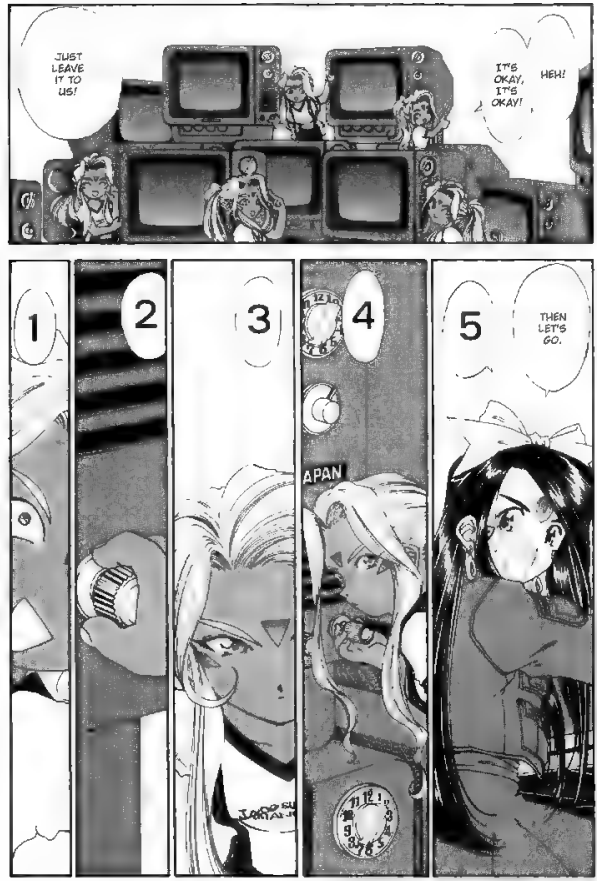
SFX <NYUU!?>

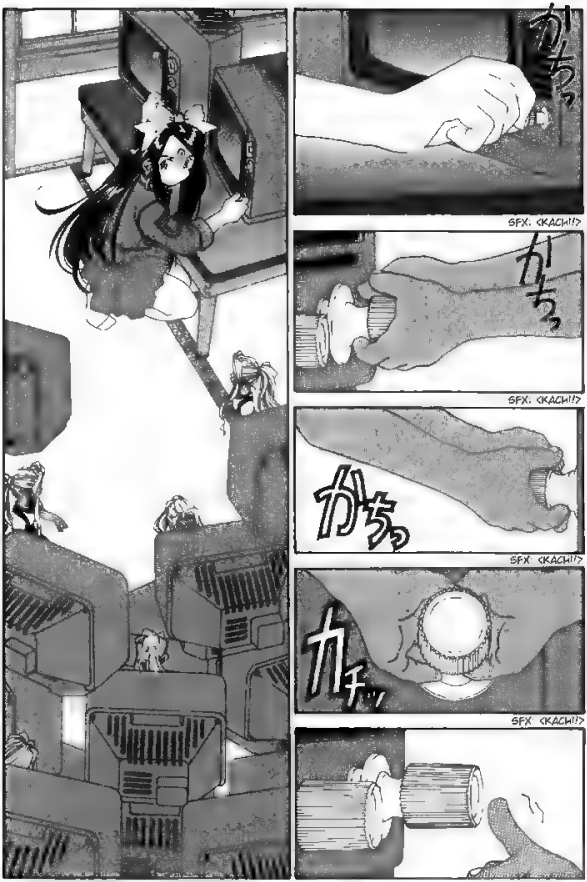
SFX <SHAKASHAKASHAKA!?>

CLICK
LOOK
WHAT?
EVERYTIME YOU GET ONE WRONG...
ANOTHER ONE IS ADDED, YOU KNOW.
HOHO HOHO!
STOP ADDING!
SFX: <SHAKASHAKASHAKA!>
YOU CAN LAUGH LIKE THAT, BUT DO YOU KNOW WHICH THE REAL ONE IS?
OF COURSE

LET'S SEE..
OF COURSE
THIS ONE.
カチッ
SFX: <KACH!!>
ALL OF THEM?
I'LL BE OKAY IF WE JUST TURN THEM ALL ON AT ONCE.
WELL, WAIT
YOU DON'T REMEMBER AFTER ALL!!
SFX: <SHAKASHAKA!> <GAKuGAKu!>

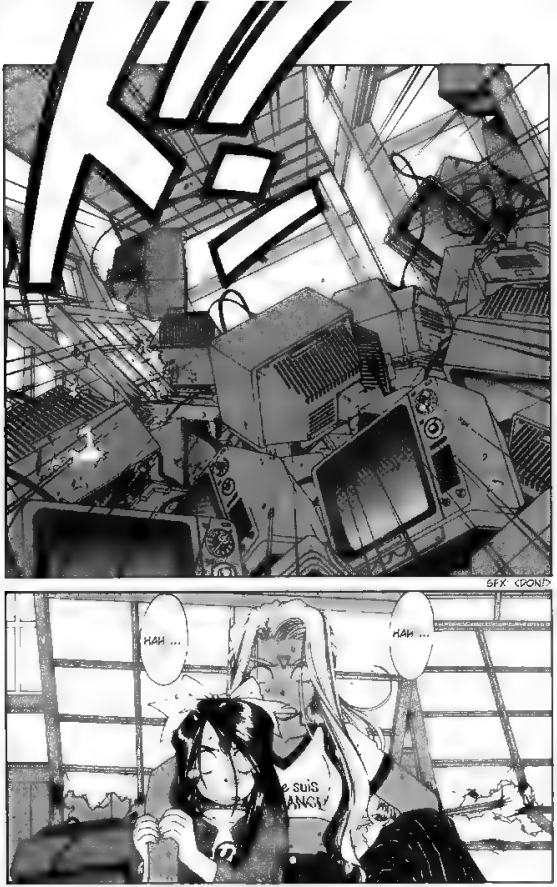
ALL OF THEM?
YEAH.
ALL OF THEM.
WILL THIS REALLY BE OKAY?


JUST LEAVE IT TO US!
IT'S OKAY, IT'S OKAY!
HEH!
1
2
3
4
APAN
5
THEN LET'S GO.


がちっ
SFX: KKACH!!?
がちっ
SFX: KKACH!!?
がちっ
SFX KKACH!!?
カチッ
SFX KKACH!!?

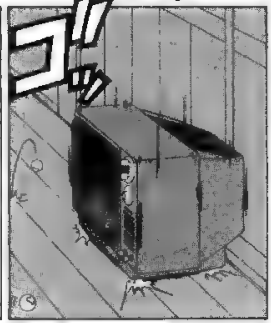
NO WAY...
WHAT'S GOING ON!?
AAAH!
JUJIKE SAKU SHIMAZU
THEY WON'T DISAPPEAR?
WHEN YOU HIT THE REAL ONE'S SWITCH THEY SHOULD ALL DISAPPEAR!!

SO IN OTHER WORDS THIS MUST BE THE REAL ONE..
DAMN! I SPLIT MYSELF TOO MUCH!
....
OR SOMETHING LIKE THAT, YEAH..
SFX: <WAAAH!>


SFX: <DON!>
HAH ...
HAH ...

EH?
MAYBE I'LL WATCH ONE OF THEM.
OH, THERE'S LOTS OF TVS.
DON'T INCREASE ANY MORE!!
AHH! DON'T!
カチ
SFX: KACHI

SFX: <DOMU!> <DOMU!> <BOMU!> <BUSH!!> <BAFU!>



SFX: <GO!>

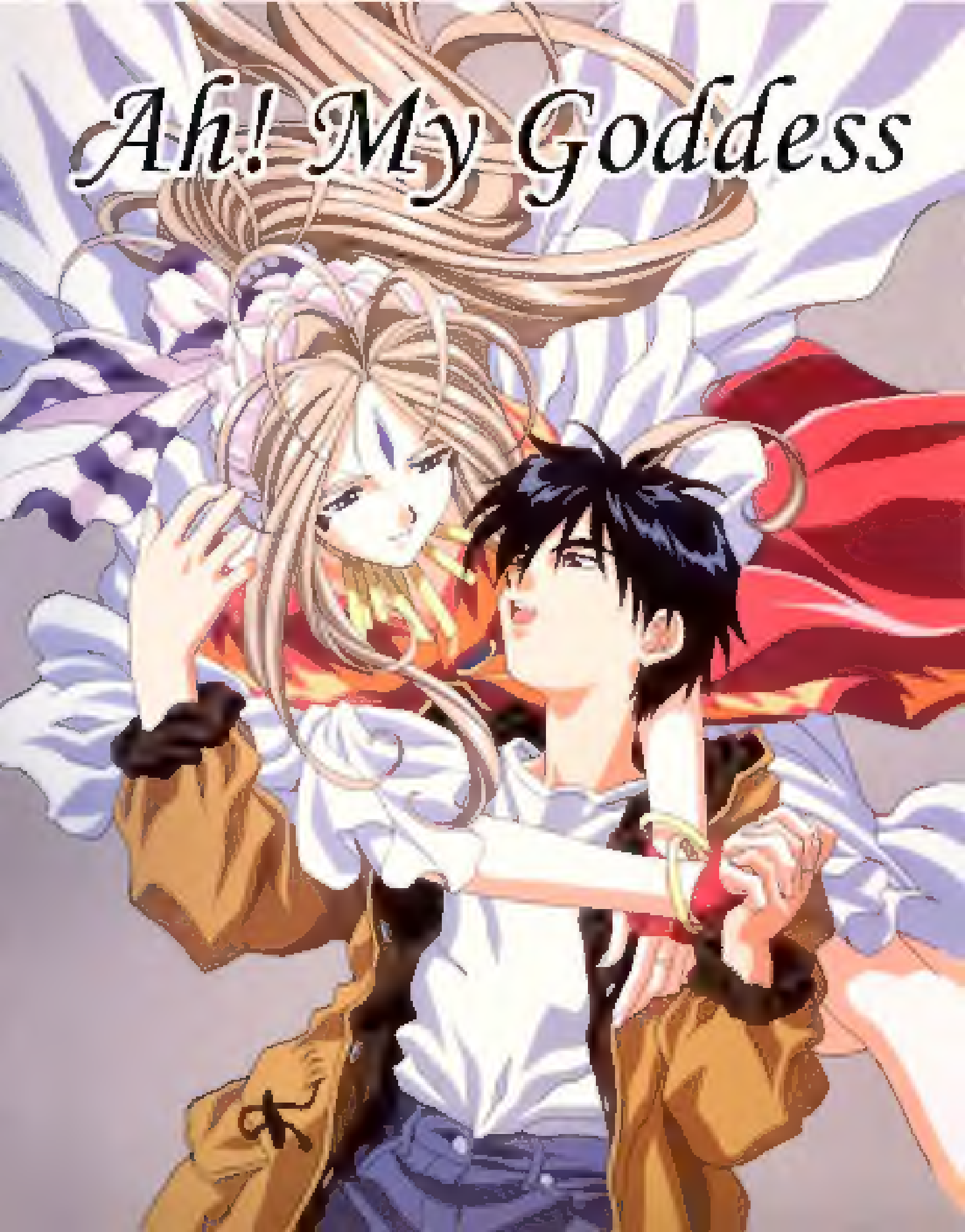
I'M HOME!
I BORROWED A TV ..
♡
♡
♡

...CAN COME TO AN END TOO, HUH.
NOW THE CHANNEL WAR...
WHY?
WHERE'S THE FUN IN JUST WATCHING?
WHAT ARE YOU SAYING?
NOW WE HAVE TWO TVS...
WHY? WELL...

* TRANSLATOR NOTE: I'M ASSUMING DOBON AND WATERPIPE GAMES ARE PARTICULAR KINDS OF CARD GAMES...

THEY GET ALONG VERY WELL.
OH, DIDN'T YOU KNOW?
GEEZ, I CAN'T TELL WHETHER THOSE TWO GET ALONG WELL OR NOT.
IS THAT SO?

ああっ女神さまっ20／おわり


Ah! My Goddess